

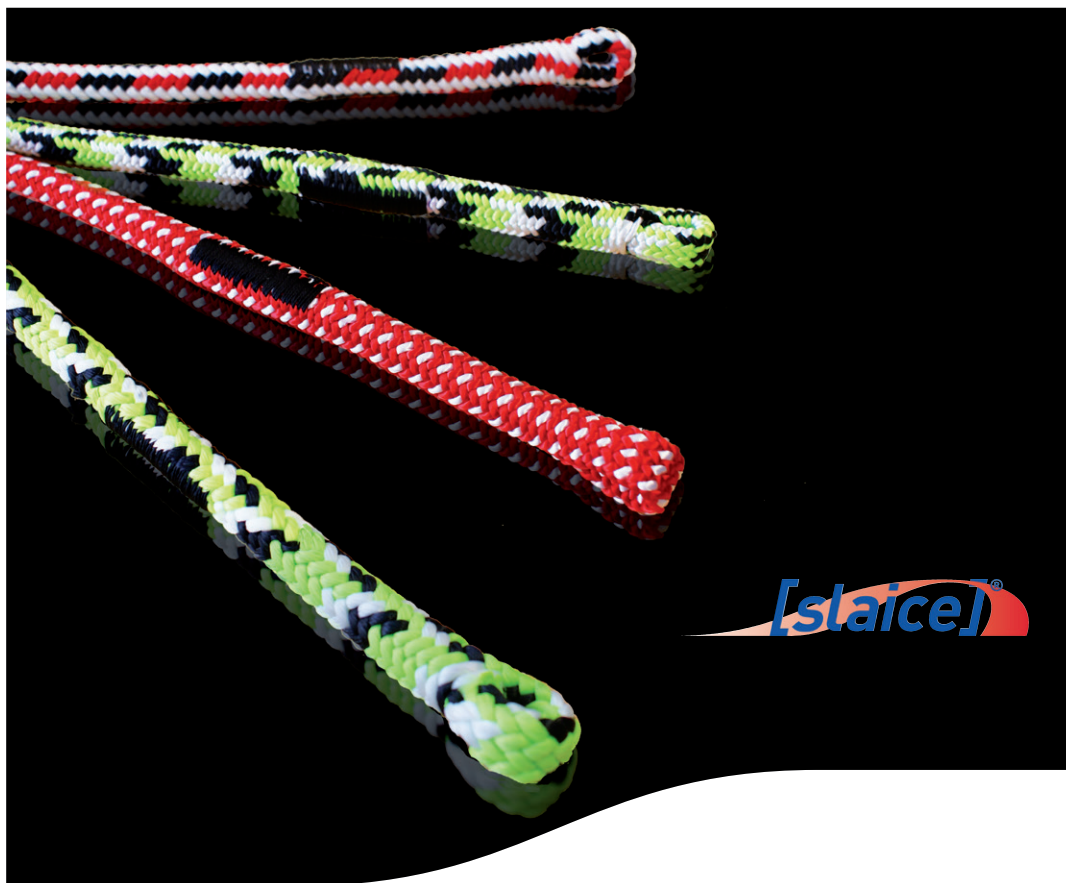
Ausgabe 04/2012, Art. Nr.: 6800800



NACH EN 1891:1998  
ACC. TO EN 1891:1998

HERSTELLERINFORMATION UND GEBRAUCHSANLEITUNG /  
MANUFACTURER 'S INFORMATION AND USER INSTRUCTIONS

**[SLAICE]®**



**Teufelberger**  
Together in Motion

# INHALT / CONTENT

<b>DE</b>	Achtung / Allgemeines	4	<b>IT</b>	Note generali	20
	Gebrauch &			Utilizzo & Limiti di utilizzo	21
	Gebrauchseinschränkung	5		Sicurezza	21
	Sicherheitshinweise	5		Transporto, immagazzinamento e	
	Transport, Lagerung & Reinigung	5		pulizia	22
	Regelmässige Überprüfung	6		Controlli periodici	22
	Instandhaltung / Lebensdauer	6		Manutenzione / Durata di vita	23

---

<b>EN</b>	General	8	<b>SE</b>	Allmänna	24
	Use & Limitation of use	9		Användning &	
	Security	9		Användningsbegränsning	25
	Transport, storage and cleaning	9		Att observera före användningen	25
	Regular Checks	10		Transport, förvaring & rengöring	25
	Maintenance / Service Life	10		Regelbunden kontroll	26
				Underhåll / Livslängd	26

---

<b>FR</b>	Généralités	12	<b>ESP</b>	General	27
	Utilisation &			Uso & Restricción de uso	28
	Restrictions d ´utilisation	13		Seguridad	28
	Sécurité	13		Transporte, almacenamiento y	
	Transport, stockage & nettoyage	14		limpieza	29
	Contrôle regulier	14		Verificación regular	29
	Entretien / Durée de vie	15		Mantenimiento / Durabilidad	30

---

<b>NL</b>	Algemeen	16	<b>FI</b>	Yleinen	31
	Gebruik & Gebruiksbeperking	17		Käyttö & Käytön rajoitukset	32
	Waarschuwing	17		Turvallisuus	32
	Transport, opslag & reiniging	18		Kuljetus, varastointi ja puhdistus	32
	Regelmatige controle	18		Säännöllinen tarkastus	33
	Onderhoud / Levensduur	19		Kunnossapito / Käyttöikä	33

# INHALT / CONTENT

<b>CZ</b>	<b>Obecný</b>	<b>35</b>
	<b>Použití &amp; Omezení při použití</b>	<b>36</b>
	<b>Bezpečnostní informace</b>	<b>36</b>
	<b>Přeprava, skladování a čištění</b>	<b>36</b>
	<b>Pravidelné revize</b>	<b>37</b>
	<b>Údržba / Životnost</b>	<b>37</b>

---

# ACHTUNG / ALLGEMEINES

Die vorliegende Herstellerinformation bezieht sich nur auf die Endverbindung [slaice]®. Alle Informationen z.B. zu Gebrauch, Gebrauchseinschränkungen, Transport, Lagerung, Reinigung, Lebensdauer des Seiles an sich sind der Herstellerinformation zum Seil zu entnehmen.

## ACHTUNG

Dieses Produkt darf nur von Personen verwendet werden, die in seiner sicheren Benutzung unterwiesen sind und entsprechende Kenntnisse und Fähigkeiten haben bzw. unter direkter Überwachung durch solche Personen! Die Ausrüstung sollte dem Benutzer persönlich zur Verfügung gestellt werden. Sie darf nur innerhalb der festgelegten eingeschränkten Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Verwendungszweck verwendet werden. Vor Verwendung lesen und verstehen Sie diese Gebrauchsanleitung und bewahren Sie sie mit dem Überprüfungsblatt beim Produkt auf, auch für späteres Nachschlagen!

Prüfen Sie auch die nationalen Sicherheitsbestimmungen für PSA Ausrüstung auf lokale Anforderungen.

Wenn das System verkauft oder an einen anderen Benutzer weitergegeben wird, müssen die Herstellerinformationen mitgegeben werden. Wenn das System in einem anderen Land verwendet werden soll, so liegt es in der Verantwortung des Verkäufers / Vorbenutzers sicherzustellen, dass die Herstellerinformationen in der Landessprache des betreffenden Landes bereitgestellt und dass dort geltende nationale Normen erfüllt werden.

TEUFELBERGER ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen / Schäden, die während oder nach der Verwendung des Produktes auftreten und die aus unsachgemäßer Verwendung, insbesondere durch einen fehlerhaften Zusammenbau resultieren.

Ausgabe 04/2012, Art. Nr.: 6800800

## ERKLÄRUNG ZUR KENNZEICHNUNG

Das Seil ist als statisches Sicherheitsseil nach EN 1891:1998 von New England Ropes, USA 848

Airport Rd. Fall River, MA 02720 hergestellt und baumustergeprüft.

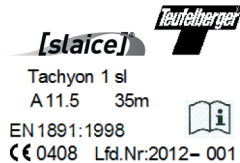
Die neue innovative Endverbindung [slaice]® wurde von TEUFELBERGER Ges.m.b.H., Österreich, Vogelweiderstraße 50, A-4600 Wels entwickelt, zum Patent angemeldet und am Seil baumustergeprüft.


Die innere Kennzeichnung (Kennbändchen) bezieht sich daher auf das Seil und die Zertifizierung durch New England Ropes, die äußere Kennzeichnung (Etiketten am Seilende) bezieht sich auf den [slaice]®.

### Innere Kennzeichnung (Kennbändchen):

Die innere Kennzeichnung gibt die seilbezogenen Angaben: Name des Seilherstellers (New England Ropes), Nummer und Ausgabe der EN, Materialien, aus denen das Seil hergestellt wird, und Herstelljahr. Gegebenenfalls ist auch der Seilname angeführt.

### Äußere Kennzeichnung (Etiketten am Seilende)



TEUFELBERGER Hersteller  
[slaice]® Name der Endverbindung  
Produktname mit Anzahl (1 oder 2) der slaices (sl)  
A Seil des Typs A gemäß EN 1891  
Durchmesser des Seiles in [mm]  
Länge des Seiles in [m]  
EN 1891:1998 Europäische Norm für Kernmantelseile mit geringer Dehnung  
CE 0408 CE bescheinigt die Einhaltung der grundlegenden Anforderungen der 89/686/EWG (Persönliche Schutzausrüstung). Die Nummer bezeichnet das Prüfinstitut (0408 für TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Wien).  
Lfd.Nr.: Herstelljahr - laufende Nummer  
 Hinweis, dass die Gebrauchsanleitung gelesen werden muss.

## ACHTUNG

Die Verwendung der Produkte kann gefährlich sein. Unsere Produkte dürfen nur für den Einsatz verwendet werden, für den sie bestimmt sind. Sie dürfen insbesondere nicht zu Hebezwecken im Sinne der EU-RL 2006/42/EG verwendet werden. Der Kunde muss dafür sorgen, dass die Verwender mit der korrekten Anwendung und den notwendigen Sicherheitsvorkehrungen vertraut sind. Bedenken Sie, dass jedes Produkt Schaden verursachen kann, wenn es falsch verwendet, gelagert, gereinigt oder überlastet wird. Prüfen Sie nationale Sicherheitsbestimmungen, Industrieempfehlungen und Normen auf lokal geltende Anforderungen. TEUFELBERGER®, [slaice]® und 拖飞宝® sind international registrierte Marken der TEUFELBERGER Gruppe.

Abschnitte von Kernmantelseilen mit geringer Dehnung müssen an beiden Enden mit äußeren Bändern gekennzeichnet werden mit den Angaben: Typ (A oder B), Durchmesser in mm, Nummer der Norm (EN 1891).

## GEBRAUCH & GEBRAUCHSEINSCHRÄNKUNG

### Beachten Sie die Herstellerinformation zum Seil zur korrekten Handhabung und zur Wahl eines Anschlagpunktes!

Das Seil wird von TEUFELBERGER mit der Endverbindung [slaice]® gespleißt / genäht ausgeliefert. Diese innovative Endverbindung bietet besondere Vorteile:

- Das Seil bleibt in der Nähe der Endverbindung flexibel.
- Die Endverbindung [slaice]® ist sehr schlank ausgeführt und übersteigt den Durchmesser des Seiles kaum.

Die Endverbindung [slaice]® entspricht den Anforderungen der EN 1891:1998 für TypeA-Seile, d.h. sie hält im Neuzustand im geraden Zug 15 kN für drei Minuten stand.

Die Bruchlast des Seiles / des Seiles mit Endverbindung gilt für Zug in Seillängsrichtung. Belasten Sie daher die endständige Schlaufe **nie** quer (z.B. durch Belastung zweier Karabiner, die in einer Schlaufe eingehängt sind). Überprüfen Sie, welche Last in der gewählten Konfiguration auf das Seil wirkt und überlasten Sie es keinesfalls. Wir empfehlen Sicherheitsfaktoren  $\geq 7$ .

Die Endverbindung [slaice]® ist sehr schlank ausgeführt und übersteigt den Durchmesser des Seiles kaum. **ACHTUNG:** Die Endverbindung [slaice]® ist daher **nicht geeignet, eine Stopperfunktion zu übernehmen!**

Führen Sie keine Arbeiten mit diesem Produkt durch, wenn durch Ihre körperliche oder geistige Verfassung Ihre Sicherheit bei normaler Benutzung oder im Notfall beeinträchtigt sein könnte! Jegliche Veränderungen oder Ergänzungen an der Endverbindung [slaice]® nach EN 1891 sind unzulässig und dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

Schützen Sie das Seil und insbesondere die Endverbindung vor Abrieb und Schnitten. Metallteile dürfen keine Grate, rauhe oder scharfe Kanten aufweisen, die das Seil oder die Endverbindung [slaice]® beschädigen können. Die Kompatibilität der Endverbindung [slaice]® und der damit in Verbindung verwendeten Komponenten ist von grundlegender Bedeutung.

Für selbst gefertigte Endverbindungen wird der Achterknoten gesteckt empfohlen. Es muss ein ausreichend langes Seilende (min. das Fünffache des Seildurchmessers) hinter dem Knoten bleiben, nachdem der Knoten mit einer passenden und ausreichenden Last festgezogen worden ist.

## VOR DER VERWENDUNG ZU BEACHTEN!

Vor dem Einsatz sind das Seil und insbesondere die Endverbindung einer Sicht- und Tastprüfung zu unterziehen, um Vollständigkeit, den gebrauchsfähigen Zustand und das richtige Funktionieren sicherzustellen. Wenn die Ausrüstung durch einen Absturz beansprucht worden ist, ist sie sofort der Benutzung zu entziehen. Selbst bei geringsten Zweifeln ist das Produkt auszuscheiden bzw. darf erst dann wieder benutzt werden, wenn eine sachkundige Person nach Prüfung schriftlich zugestimmt hat. Knoten im Seil verringern die Bruchlast! Verwenden Sie keine Seile, deren Vorbenutzungshistorie Sie nicht kennen.

Es ist sicherzustellen, dass die Empfehlungen für den **Gebrauch mit anderen Bestandteilen** eingehalten werden: Karabiner müssen EN 362 entsprechen und weitere Komponenten zu Personenabsturzsicherung den jeweiligen harmonisierten Normen zur EU-Richtlinie 89/686/EWG. Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten kompatibel sind. Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten korrekt angeordnet sind. Wird dies verabsäumt, so erhöht sich das Risiko von schweren oder tödlichen Verletzungen.

Es ist die Verantwortung des Verwenders, dass für eine relevante und „aktuelle“ Risikobewertung für die durchzuführenden Arbeiten, die auch Notfälle mit einschließt, gesorgt wurde. Ein Plan für Rettungsmaßnahmen, der alle denkbaren Notfälle berücksichtigt, muss vor Verwendung vorhanden sein. Vor und während des Gebrauchs ist zu überlegen, wie die Rettungsmaßnahmen sicher und wirksam durchgeführt werden können.

## TRANSPORT, LAGERUNG & REINIGUNG

### Beachten Sie die Herstellerinformation zum Seil zu Transport, Lagerung und Reinigung! Die hier folgenden Angaben gelten ergänzend.

Die Endverbindung [slaice]® wird mit einem Nähgarn aus Polyester ausgeführt. Die Wärmebelastung darf daher 100°C nie überschreiten. Bei Reaktionen wie Verfärbungen, Verhärtungen ist das Produkt aus Sicherheitsgründen auszuscheiden.

# TRANSP., LAGERUNG & REINIGUNG / REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG / INSTANDHALTUNG / LEBENSDAUER

## Lagerbedingungen:

- trocken und sauber
  - bei Raumtemperatur (15 – 25°C),
  - geschützt von Licht (UV-Strahlung, Schweißgeräte,...),
  - fern von Chemikalien (Flüssigkeiten, Dämpfe, Gase,...) und anderen aggressiven Bedingungen,
  - geschützt von scharfkantigen Gegenständen
- Ein lichtdichter Seilsack bietet guten Schutz. Zur **Reinigung** das Seil mit lauwarmem Wasser abspülen und mit feuchtem Tuch abwischen. Das feuchte Seil ist vor der Lagerung zu trocknen. Das Seil ist auf natürliche Weise zu trocknen, nicht in der Nähe von Feuer oder anderen Hitzequellen.

Zur **Desinfektion** dürfen nur Stoffe verwendet werden, die keinen Einfluss auf die verwendeten Synthetikmaterialien haben.

Bei Nicht-Einhaltung dieser Bedingungen gefährden Sie sich selbst!

## REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

Die regelmäßige Überprüfung der Ausrüstung ist unbedingt notwendig: Ihre Sicherheit hängt von der Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung ab!

Nach jeder Benützung sollte das Seil und insbesondere die Endverbindung [s-laice]<sup>®</sup> auf mögliche Verletzungen überprüft werden. Überprüfen Sie die Seilendvernähung auf abgenutztes oder gerissenes Nähgarn! Überprüfen Sie das Auge der Endverbindung [s-laice]<sup>®</sup> besonders genau.

Im Auge ist der Kern des Seiles entfernt, der (sichtbare) Mantel trägt allein die Last. In manchen Ausführungsformen wird im Inneren ein Dyneema<sup>®</sup>-Bändchen geführt, das redundant die Last übernehmen kann.

Ist der Mantel beschädigt, ist das Produkt daher unbedingt auszuschneiden:

Abstehende Fasern / Garne sind ein Zeichen für eine Scheuerbeanspruchung. Schnitte bedeuten eine Schädigung des Seiles. Deformationen und Quetschungen können auf lokale Überbeanspruchung hindeuten. Verschmelzungen und Verhärtungen sind Zeichen für thermische Überlastung und / oder die Einwirkung von Chemikalien.

In allen genannten Fällen und wann immer geringste Unsicherheiten bestehen, ist das Produkt auszuschneiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen. Beschädigte oder sturzbelastete Systeme sind der Verwendung sofort zu entziehen.

Weiters ist die Ausrüstung bei Verwendung in der Arbeitssicherheit entsprechend EN 365 mindestens alle 12 Monate von einer sachkundigen Person und unter genauer Beachtung der Anleitung oder vom Hersteller selbst zu überprüfen und gegebenenfalls zu ersetzen. Über diese Prüfung sind Aufzeichnungen (Dokumentation der Ausrüstung, vgl. beiliegendes Überprüfungsblatt) zu führen.

## Diese Prüfung muss beinhalten:

- Kontrolle des Allgemeinzustandes: Alter, Vollständigkeit, Verschmutzung, richtige Zusammensetzung.
- Kontrolle der Etikette: Vorhanden? Lesbar? CE-Kennzeichnung vorhanden? Baujahr ersichtlich?
- Kontrolle aller Einzelteile auf mechanische Beschädigung wie: Schnitte, Risse, Kerben, Abscheuerungen, Deformation, Rippenbildung, Krangel, Quetschungen.
- Kontrolle aller Einzelteile auf thermische oder chemische Beschädigungen wie: Verschmelzungen, Verhärtungen
- Kontrolle metallischer Teile auf Korrosion und Deformation.
- Kontrolle der Vollständigkeit der Endverbindungen, Nähte, Knoten.

**Auch hier gilt:** Bei geringsten Unsicherheiten ist das Produkt auszuschneiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen.

## INSTANDHALTUNG

Instandsetzungen dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

## LEBENSDAUER

Nur bei seltenem Gebrauch (1 Woche pro Jahr) und ordnungsgemäßer Lagerung (siehe Punkt Transport, Lagerung und Reinigung) kann die Verwendungsdauer bis zu 5 Jahren ab Herstellungsdatum betragen. Die tatsächliche Lebensdauer ist ausschließlich vom Zustand des Produktes abhängig, der von zahlreichen Faktoren (s. u.) beeinflusst wird. Sie kann sich durch extreme Einflüsse auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird.

Mechanische Abnutzung oder andere Einflüsse wie z.B. die Einwirkung von Sonnenlicht reduzieren die Lebensdauer stark. Ausgebleichte oder aufgeschauerte Fasern / Gurtbänder, Verfärbungen und Verhärtungen sind ein sicheres Zeichen, dass das Produkt aus dem Verkehr zu ziehen ist.

Eine allgemeingültige Aussage über die Lebensdauer des Produktes kann ausdrücklich nicht gemacht werden, da sie von verschiedenen Faktoren, wie z.B. (unvollständige Liste!) UV-Licht, Art und der Häufigkeit des Gebrauches, Behandlung, Witterungseinflüssen wie Schnee, Umgebung wie Salz, Sand, Batteriensäure,... abhängt.

**Generell gilt:** Wenn sich der Anwender aus irgendeinem - im ersten Moment auch noch so unbedeutendem - Grund nicht sicher ist, dass das Produkt entspricht, ist es aus dem Verkehr zu nehmen und von einer sachkundigen Person zu prüfen. Scheiden Sie ein Produkt, das Abnutzungen zeigt, aus!

**Nach einem Sturz ist das Produkt unbedingt auszutauschen!**

## GENERAL

**This manufacturer's information only relates to the eye termination [slaice]®. Any information on e.g. use, limitations to use, transport, storage, cleaning, life span of the rope as such are to be found in the user instructions for the rope.**

### CAUTION

**This product may be utilized only by persons trained in its safe use** and having the relevant knowledge, experience and skills, or be under the direct supervision of such persons. Whenever possible, the equipment should be allocated to a single user. It may be used only within the specified limited scope of use and for the defined purpose(s).

**Prior to using this product, read this document thoroughly, make sure you understand the User Instructions. Keep all product information readily accessible, together with the records of inspection.** In addition, check national safety regulations regarding personal protective equipment (PPE) for local requirements.

If the system is sold or passed on to another user, the User Instructions must accompany the equipment. If the system is transferred to another country, it is the responsibility of the seller/previous user to ensure that User Instructions are in the correct language for that country and that the requirements of relevant national standards are met.

TEUFELBERGER is not responsible for any direct, indirect, or incidental consequences/damage occurring during or after the use of the product and resulting from any improper use, especially caused by incorrect assembly of the equipment.  
Edition: 04/2012, art. no: 6800800

### EXPLANATION OF LABEL NOMENCLATURE

The rope is a low stretch kernmantel rope according to EN 1891:1998, manufactured and type examined by New England Ropes, USA, 848 Airport Rd., Fall River, MA 02720.

The new innovative eye termination [slaice]® was developed by TEUFELBERGER Ges.m.b.H., Austria, Vogelweiderstr. 50, A-4600 Wels and type-examined

### WARNING

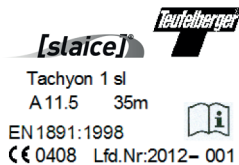
The use of our products can be dangerous. Our products may only be used for their intended purpose. They must particularly not be used for lifting as specified in EU directive 2006/42/EC. The customer is responsible that the user has been trained in the safe use of the product and in accompanying safety precautions. Be aware of the fact that the product can cause damage if wrongly used, stored, cleaned or overloaded. Check national safety regulations, industry recommendations and standards for local requirements. TEUFELBERGER®, [slaice]® and 拖飞宝® are internationally registered trademarks of TEUFELBERGER group.

on the respective rope. For this eye termination a patent application has been filed. The inner marking (tracer) therefore relates to the rope and type-examination by New England Ropes, whereas the outer marking (labels at the rope ends) relates to the [slaice]®.

#### Inner marking (tracer):


The inner marking gives rope-related information: name of the rope manufacturer (New England Ropes), number and edition of the EN, material from which the rope is made, and year of manufacture. Additionally, the rope name may be given.

#### Outer marking (labels at the rope ends):



TEUFELBERGER manufacturer  
[slaice]® name of the eye termination  
Product name with number (1 or 2) of [slaice]s (sl)  
A rope type A of EN1891  
Diameter of the rope in [mm]  
Rope length in [m]  
EN1891:1998 European standard on low stretch kernmantel ropes

CE 0408 CE confirms that the basic requirements of 89/686/EEC (personal protection equipment) are complied with. The number identifies the inspection institute (0408 for TÜV Austria Services GmbH, Krugerstrasse 16, A-1015 Vienna).

Lfd.Nr.: Year of manufacture, - serial number  
 Information that the User Instructions have to be read.

Sections of the low stretch kernmantel ropes must be marked at both ends with outer labels stating: Type (A or B), diameter in mm, number of the standard (EN 1891)



# USE & LIMITATIONS OF USE / SECURITY / TRANSPORT, STORAGE & CLEANING

## USE & LIMITATION OF USE

**Observe the user instructions of the rope for correct treatment and proper choice of anchors and attachment points.**

The rope is delivered by TEUFELBERGER with the spliced/sewn eye termination [slaice]®. This innovative eye termination offers particular advantages:

- The rope remains flexible even near the eye termination.
- The eye termination [slaice]® is low profile and hardly exceeds the rope diameter.

The eye termination [slaice]® meets the requirements of EN 1891:1998 for rope type A, i.e. it withstands 15 kN for 3 minutes when new.

The breaking strength quoted is for rope, or rope including the eye termination loaded in a longitudinal direction. Therefore, never apply a transverse load to a rope end termination eye (e.g. by applying a load across the eye via two connectors in the same termination eye).

Be aware of the loads applied to the rope in the chosen configuration and never overload it. We recommend safety factors of 7 or more.

The end termination eye [slaice]® is low profile and hardly exceeds the rope diameter.

**Caution!** The end termination eye [slaice]® is **not suitable for use as a stopper!**

Never use this product if, as a result of your physical and/or mental condition, your safety in normal (or emergency) scenarios might be compromised. Modifications or additions to the eye termination [slaice]® are not acceptable, unless done by the manufacturer.

Protect the rope and particularly the eye termination against abrasion and cuts. Metal parts must be burr-free and must not have rough or sharp edges that may damage the rope or the eye termination [slaice]®. It is essential that the end termination eye [slaice]® and its' neighbouring components are compatible

If you wish to make eye terminations yourself, we recommend the use of figure of eight knots. A sufficiently long rope end (at least 5x rope diameters) must remain behind the knot after the knot has been set with a suitable and sufficient force.

## TO BE OBSERVED PRIOR TO USE

Prior to use the rope, and the eye termination in particular, must be subject to a **visual and tactile inspection** in order to verify its integrity, readiness for use and proper functioning.

If the product is subjected to a fall, its use must be discontinued immediately. If the slightest doubt remains, the product must be retired or quarantined. It may not be used again unless a competent person, having subjected such product to the suitable and sufficient testing and/or inspections, has approved its further use in writing.

Knots in the rope reduce the breaking strength! Ensure all neighbouring components are compatible. Ensure all components are correctly configured.

It must be ensured that the recommendations for **use with other components** be complied with: Carabiners need to be compliant with EN 362 and any further PPE must meet the harmonized standards under the regime of EU guideline 89/686/EEC. Ensure all neighbouring components are compatible. Ensure all components are correctly configured. Failure to do so increases risk. Risk of serious injury or fatality.

It is the responsibility of the user that a relevant and 'live' Risk Assessment is in place for the work to be carried out which includes emergency contingencies.

A plan of rescue measures that covers all foreseeable emergencies needs to be in place before this product can be used. Prior to and during use, rescue measures that can be executed safely and effectively must be considered at all times.

## TRANSPORT, STORAGE AND CLEANING

**Observe the user instructions of the rope for correct transport, storage and cleaning! The following instructions are to be regarded as supplemental.**

The eye termination [slaice]® is sewn with a sewing yard made of polyester. Consequently, it shall not be exposed to heat exceeding 100°C. If you notice reactions such as discolouring or hardening, the product must be withdrawn for safety reasons.

**Conditions of storage:**

- Dry and clean
- At room temperature (15 - 25 °C)

# TRANSPORT, STORAGE & CLEANING / REGULAR CHECKS / MAINTENANCE / SERVICE LIFE

- Protected from light (UV radiation, welding machines,...)
- Not in the proximity of chemicals (acids, lyes, liquids, vapours, gases,...) and other aggressive environments
- Protected against sharp-edged objects  
Therefore, store the product dry and ventilated in a moisture-repellent bag that is impervious to light.

For **cleaning**, use lukewarm water (<40°C) and mild-action detergents. Then, rinse the equipment with water of drinking quality, and dry it prior to putting it into storage. Dry the product in a natural way, not near fires or other heat sources.

For **disinfection**, use only substances that do not have an impact on the synthetic material and metals used.

If you fail to observe these provisions, you will be putting yourself into danger!

## REGULAR CHECKS

Checking the equipment at regular intervals is absolutely necessary: your safety depends on the effectiveness and durability of the equipment!

Following each use, the rope and the eye termination [slaice]<sup>®</sup> in particular should be checked for possible damage.

Check the eye termination for worn or broken sewing yarns.

Check the eye of the eye termination [slaice]<sup>®</sup> with special attention. In the eye the core of the rope is removed and it is only the (visible) cover that bears the load. In some versions of the slaice termination, a bight of Dyneema<sup>®</sup> webbing is a redundant load-bearing component.

If the cover is damaged, the product must be discarded:

Protruding fibres / yarns are a sign of abrasion.

Cuts provide evidence of rope damage.

Deformation and squashing may point to local overloading. Melted or hardened parts are signs of thermal and / or chemical impact.

In any of these cases or if there is the slightest doubt, the product must be withdrawn or inspected by a competent person.

Systems that have been damaged or affected by a fall must be withdrawn from use immediately.

When using the equipment in occupational health and safety to EN 365, it must be checked at least every 12 months by a duly qualified person strictly

observing the instructions, or else by the manufacturer, and it must, whenever necessary, be replaced. These inspections must be documented (documentation of equipment; cf. attached Inspection Sheet). Refer to national regulations for inspection intervals.

### Such inspections must comprise:

- Check of general state: age, completeness, discolouration, correct assembly
- Check of label: Does it exist? Is it legible? Is there a CE marking? Does it specify the year of manufacture?
- Check of all individual parts for mechanical damage such as: cuts, cracks, indentations, abrasion, formation of ribs, kinks, crushing.
- Check of all individual parts for thermal or chemical damage such as: fusing, hardening.
- Check of metal components for corrosion, deformations.
- Check of condition and completeness of terminations, stitching (e.g. no abrasion of sewing thread), splices (e.g. no slippage), knots.

**Again, the following rule applies:** If there is the slightest doubt about the suitability of the product to perform its required task, the product must be retired or quarantined and then subjected to testing by a competent person.

## MAINTENANCE

Repairs may be carried out only by the manufacturer.

## SERVICE LIFE

The service life of the [slaice]<sup>®</sup> may be up to 5 years from the date of manufacture if used infrequently and if stored correctly (see item Transport, storage and cleaning).

The actual useful life depends solely on the condition of the product, which in turn is influenced by various factors (see below). Extreme influences may shorten service life to a single use only or to even less if the equipment is damaged prior to its first use (e.g. in transport).

Mechanical wear and other influences such as the impact of sunlight will decrease the life span considerably. Bleached or abraded fibres, discoloration, and hardened spots are certain indicators that the product needs to be retired.

It is clearly not possible to offer a general statement about the product's service life, as lifespan depends on various factors, e.g. UV light, type and frequency of use, handling, climatic

influences such as ice or snow, environments such as salt, sand, battery acid etc., heat contamination (above normal climatic conditions), mechanical deformation and/or distortion,... (incomplete list!),

**In general, the following rule applies:** If the user, for whatever reason – however insignificant it may seem – is uncertain whether or not the product meets all the necessary criteria, either (s)he shall reject it from service and render unusable, or place in quarantine and label it in an obvious manner so that it cannot be used by mistake. The product may only be returned to service following the written authorisation of a competent person.

**Withdraw equipment from service if it has been used to arrest a fall.**

# GÉNÉRALITÉS

Les présentes informations du fabricant concernent exclusivement la terminaison [slaice]®. Toutes les informations ayant trait, par exemple, à l'utilisation, aux restrictions d'utilisation, au transport, au stockage, au nettoyage ou à la durée de vie de la corde elle-même, se trouvent dans les informations du fabricant concernant la corde.

## ⚠ ATTENTION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes ayant reçu les instructions nécessaires sur la manière de l'utiliser en toute sécurité et disposant des connaissances et capacités nécessaires, ou qui se trouvent sous la surveillance directe d'une telle personne ! L'équipement doit être mis à la disposition personnelle de l'utilisateur. Il ne doit être utilisé que dans la limite des conditions d'utilisation fixées et pour l'usage prévu.

**Avant utilisation, vous devez lire et avoir compris le présent mode d'emploi.**

Pour référence ultérieure, conserver celui-ci à proximité du produit, avec la fiche de vérification.

Vérifiez également si les règles de sécurité nationales ayant trait aux ÉPI pour arboristes contiennent des contraintes locales.

Si le système est vendu ou remis à un autre utilisateur, les informations du fabricant doivent accompagner l'équipement. Si le système doit être utilisé dans un autre pays, il est de la responsabilité du vendeur / de l'utilisateur précéder de s'assurer que les informations du fabricant soient mises à disposition dans la langue nationale du pays concerné et que les normes nationales qui y sont en vigueur soient respectées.

TEUFELBERGER n'est pas responsable de conséquences / préjudices directs, indirects ou accidentels ayant lieu durant ou après l'utilisation du produit et résultant d'une utilisation inappropriée, et en particulier d'une erreur d'assemblage.

Édité le : 04/2012, Art. n° : 6800800

## ⚠ ATTENTION

L'utilisation de ces produits peut être dangereuse. Nos produits doivent uniquement être utilisés pour les applications pour lesquelles ils ont été conçus. Ils ne doivent notamment pas être utilisés pour le levage de charges au sens de la directive européenne 2006/42/CE. Le client doit s'assurer que les utilisateurs en connaissent bien l'application conforme et les mesures de sécurité nécessaires. Ne perdez pas de vue que chaque produit peut causer des dommages lorsqu'il est mal utilisé, mal stocké, mal nettoyé ou trop sollicité. Vérifiez si les consignes de sécurité, recommandations industrielles et normes nationales contiennent des réglementations localement en vigueur. TEUFELBERGER®, [slaice]® et 拖飞宝® sont des marques de la groupe TEUFELBERGER déposées dans le monde entier.

## EXPLICATION DU MARQUAGE

La corde a été fabriquée par New England Ropes, USA 848 Airport Rd. Fall River, MA 02720 en tant que filin de sécurité statique pour harnais selon EN 1891:1998, et a fait l'objet d'un examen de type.

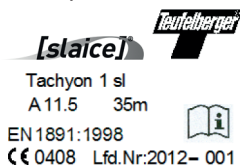
La nouvelle terminaison innovante [slaice]®, pour laquelle un brevet a été déposé, a été conçue par TEUFELBERGER Ges.m.b.H., Autriche, Vogelweidestraße 50, A-4600 Wels, et a fait l'objet d'un examen de type sur la corde.

Le marquage intérieur (ruban de marquage) correspond donc à la corde et à la certification par New England Ropes ; le marquage extérieur, quant à lui (étiquettes à l'extrémité de la corde), correspond à la [slaice]®.

### Marquage intérieur (ruban de marquage) :

Le marquage intérieur contient des informations concernant la corde : nom du fabricant de la corde (New England Ropes), numéro et version de la EN, matériaux constituant la corde et année de fabrication. Le cas échéant, le nom de la corde y est aussi indiqué.

### Marquage extérieur (étiquettes à l'extrémité de la corde)



TEUFELBERGER Fabricant  
[slaice]® Nom de la terminaison  
Nom du produit avec le nombre (1 ou 2) de slaices (sl)  
A Corde de type A selon EN1891  
Diamètre de la corde en [mm]  
Longueur de la corde en [m]  
EN 1891:1998 Norme européenne pour cordes à gaine renforcée à extensibilité réduite

# GÉNÉRALITÉS / UTILISATION & RESTRICTIONS D'UTILISATION / SÉCURITÉ

CE 0408 CE atteste de la conformité aux exigences essentielles de la norme 89/686/CEE (équipement de protection individuelle). Le numéro désigne l'institut de contrôle (0408 correspond au service de contrôle technique autrichien TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Wien).

N° d'ordre : Année de fabrication - Numéro d'ordre



Symbole exigeant de lire le manuel d'utilisation.

Les tronçons de cordes à gaine renforcée à extensibilité réduite doivent être repérés aux deux extrémités par des ruban extérieurs portant les indications suivantes : type (A ou B), diamètre en mm, numéro de la norme (EN 1891).

## UTILISATION ET RESTRICTIONS D'UTILISATION

**Pour le bon maniement et le choix du point d'accrochage, respectez les informations du fabricant concernant la corde !**

La corde est livrée par TEUFELBERGER avec la terminaison [slaice]<sup>®</sup> épissurée / cousue.

Cette terminaison innovante présente des avantages particuliers :

- à proximité de la terminaison, la corde reste flexible.
- la terminaison [slaice]<sup>®</sup> est très fine et dépasse à peine le diamètre de la corde.

La terminaison [slaice]<sup>®</sup> répond aux exigences de la norme EN 1891:1998 pour cordes de type A, c'est-à-dire qu'à l'état neuf, elle résiste à 15 kN en traction rectiligne pendant 3 minutes.

La charge de rupture de la corde / de la corde avec terminaison est valable pour une traction dans le sens longitudinal de la corde. Il ne faut donc jamais solliciter transversalement la boucle terminale (par exemple : sollicitation par deux mousquetons accrochés à une boucle). Vérifiez quelle charge agit sur la corde dans la configuration choisie, et ne la sollicitez surtout pas trop. Nous recommandons des facteurs de sécurité  $\geq 7$ .

La terminaison [slaice]<sup>®</sup> est très fine et dépasse à peine le diamètre de la corde.

**ATTENTION : La terminaison [slaice]<sup>®</sup> n'est donc pas adaptée pour servir d'arrêt !**

N'effectuez aucun travail avec ce produit si votre sécurité devait se trouver affectée par votre constitution physique ou psychique, que ce soit en utilisation normale ou en cas d'urgence.

Les modifications ou adjonctions à la terminaison [slaice]<sup>®</sup> selon EN 1891 sont interdites et ne doivent être effectuées que par le fabricant.

Protégez la corde, et notamment la terminaison, de l'abrasion et des entailles. Les pièces métalliques ne doivent présenter aucune bavure ni arête rugueuse ou vive qui pourraient endommager la corde ou la terminaison [slaice]<sup>®</sup>. La compatibilité de la terminaison [slaice]<sup>®</sup> avec les composants avec lesquels elle est utilisée, est d'une importance essentielle.

Pour les terminaisons réalisées soi-même, il est conseillé de les fixer par nœud en huit. Après avoir resserré le nœud avec une charge adéquate et suffisante, il doit rester une longueur de corde suffisante en bout (au moins cinq fois le diamètre de la corde) après le nœud.

## CONSIGNES À RESPECTER AVANT UTILISATION

Avant l'utilisation, soumettre la corde, et en particulier la terminaison, à un **contrôle visuel** et tactile pour s'assurer de leur intégralité et qu'elles sont prêtes à l'emploi et fonctionnent correctement. Si l'équipement a été soumis à une chute, le mettre immédiatement hors service. Au moindre doute, éliminer le produit ou ne l'utiliser que si une personne qualifiée en a autorisé l'utilisation par écrit après examen.

Des nœuds dans la corde diminuent la charge de rupture !

N'utilisez pas de cordes dont vous ne connaissez pas les antécédents.

S'assurer que les recommandations concernant une utilisation avec d'autres éléments soient respectées : Le mousqueton doivent satisfaire aux normes EN 362 et que les autres composants de protection individuelle contre les chutes de hauteur respectent les normes harmonisées correspondantes de la directive européenne 89/686/CEE. Assurez-vous que tous les composants soient bien compatibles. Assurez-vous que tous les composants soient correctement agencés. Tout manquement à ces consignes augmente le risque de blessures graves ou mortelles.

Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'assurer une analyse pertinente et « en direct » des risques liés aux travaux à exécuter, y compris des cas d'urgence.

Avant l'utilisation, il est nécessaire de disposer d'un plan de sauvetage qui prenne en compte tous

# SÉCURITÉ / TRANSPORT, STOCKAGE & NETTOYAGE / CONTRÔLE RÉGULIER

les cas d'urgence envisageables. Avant et pendant l'utilisation, réfléchir à la manière dont les mesures de sauvetage peuvent être mises en œuvre efficacement et en toute sécurité.

## TRANSPORT, STOCKAGE & NETTOYAGE

**Respectez les informations du fabricant concernant le transport, le stockage et le nettoyage de la corde ! À ces informations viennent s'ajouter les indications ci-dessous.**

La terminaison [slaice]<sup>®</sup> est réalisée avec un fil à coudre en polyester. Elle ne doit donc jamais être soumise à des contraintes thermiques supérieures à 100°C. En cas de réaction, comme une décoloration ou un durcissement, le produit doit être éliminé pour des raisons de sécurité.

### Conditions de stockage :

- à l'abri des rayons UV (lumière solaire, postes à souder...),
- dans un endroit propre et sec,
- à température ambiante (15 - 25°C),
- à distance de produits chimiques (acides, bases, liquides, vapeurs, gaz...) et d'autres conditions agressives,
- protégé contre les objets à arêtes vives.

Il vous faut donc stocker le produit dans un sac hydrofuge et opaque, dans un endroit sec et aéré.

Pour le **nettoyage**, utilisez de l'eau tiède (< 40 °C) et une lessive pour linge délicat. Ensuite, rincez l'équipement à l'eau potable claire et faites-le sécher avant de l'entreposer. Laissez sécher le produit de façon naturelle, sans le mettre à proximité du feu ou d'autres sources de chaleur.

Pour la **désinfection**, n'utilisez que des produits qui n'ont aucune influence sur les matières synthétiques employées.

En cas de non respect de ces conditions, c'est vous-même que vous mettez en danger !

## CONTRÔLE RÉGULIER

Il est absolument indispensable de contrôler régulièrement l'équipement : votre sécurité dépend de l'efficacité et de la solidité de l'équipement !

Après chaque utilisation, contrôlez l'absence de lésions éventuelles sur la corde, et notamment sur la terminaison [slaice]<sup>®</sup>.

Vérifiez au niveau des coutures des extrémités si le fil présente des traces d'usure ou est rompu !

Contrôlez l'œillet de la terminaison [slaice]<sup>®</sup> avec un

soin particulier.

Dans l'œillet, l'âme de la corde a été retirée ; la gaine (visible) supporte la charge à elle seule. Pour certains modèles, un ruban en Dyneema<sup>®</sup> a été intégré et permet de supporter la charge de façon redondante.

Si la gaine est endommagée, il faut donc couper impérativement le produit :

Des fibres / fils qui dépassent sont un signe d'exposition au frottement. Des entailles sont synonymes de lésion de la corde. Des déformations et des écrasements peuvent être un indice de surcharge locale. Des fusionnements et raidissements sont les signes d'une surcharge thermique et/ou de l'action de produits chimiques.

Dans tous les cas mentionnés, et dès qu'il y a le moindre doute, couper le produit ou le faire examiner par une personne qualifiée.

Retirez immédiatement du service les systèmes endommagés ou ayant été soumis à une chute.

De plus, s'il est utilisé dans le cadre de la sécurité au travail, l'équipement doit être contrôlé au moins tous les 12 mois, conformément à EN 365, par une personne qualifiée et en respectant précisément le manuel, ou par le fabricant lui-même. Le cas échéant, remplacer l'équipement. Cet examen doit faire l'objet d'un protocole (documentation de l'équipement, cf. la fiche de vérification).

### Cet examen doit comporter :

- Contrôle de l'état général : âge, intégralité, encrassement, assemblage correct.
- Contrôle de l'étiquette : présente ? lisible ? présence du marquage CE ? année de construction visible ?
- Contrôle sur l'ensemble des composants, de l'absence de dommages mécaniques comme : incisions, fissures, entailles, usure par frottement, déformation, formation de nervures, vrilles, écrasements.
- Contrôle sur l'ensemble des composants, de l'absence de dommages thermiques ou chimiques comme : fusionnements, raidissements, décolorations.
- Contrôle de l'absence de corrosion et de déformation sur les pièces mécaniques.
- Contrôle de l'état et de l'intégralité des terminaisons, coutures (p. ex. pas d'usure par frottement du fil à coudre), épissures (qui ne doivent pas glisser et se défaire, p. ex.), nœuds.

**Là encore :** à la moindre incertitude, éliminer le produit ou le faire examiner par une personne qualifiée.

## ENTRETIEN

Les réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant.

## DURÉE DE VIE

La durée d'utilisation peut atteindre jusqu'à 10 ans à compter de la date de fabrication, mais ce uniquement s'il est rarement utilisé (1 semaine par an) et stocké en bonne et due forme (voir le point Transport, stockage et nettoyage).

La durée de vie effective dépend exclusivement de l'état du produit, état qui dépend lui même de nombreux facteurs (voir plus bas). Elle peut se réduire à une utilisation unique en cas d'influences extrêmes, ou même moins si l'équipement a été endommagé avant même la première utilisation (p. ex. pendant le transport).

Une usure mécanique, ou d'autres influences, comme l'action de la lumière solaire, par exemple, réduisent fortement la durée de vie. Une décoloration ou une abrasion des fibres ou des sangles, un changement de teinte et des raidissements sont des signes caractéristiques qui attestent qu'il faut retirer le produit de la circulation.

Il n'est pas possible d'indiquer formellement une durée de vie universelle pour ce produit, puisque celle-ci dépend de divers facteurs, comme la lumière UV, le type et la fréquence d'utilisation, l'entretien, l'exposition aux conditions climatiques (comme la glace ou la neige) et aux conditions environnementales (comme le sel, le sable, l'acide de batterie etc.), les contraintes thermiques (au-delà des conditions climatiques normales), la déformation et/ou le renflement mécaniques (liste non exhaustive!)

**En règle générale :** si, pour quelque raison que ce soit, même si elle semble sans importance au premier abord, l'utilisateur n'est pas sûr que le produit soit conforme, le retirer de la circulation et le faire contrôler par une personne qualifiée. Éliminez un produit portant des marques d'usure !

**Remplacer impérativement le produit après une chute !**

**Deze informatie van de fabrikant heeft alleen betrekking op de eindverbinding [slaice]®. Voor alle informatie bijv. wat betreft gebruik, gebruiksbepanking, transport, opslag, reiniging, levensduur van het touw op zich dient de informatie van de fabrikant van het touw geraadpleegd te worden.**

## LET OP

**Dit product mag uitsluitend door personen gebruikt worden die in het veilige gebruik ervan geschoold zijn** en overeenkomstige kennis en vaardigheden hebben respectievelijk onder direct toezicht staan van zulke personen! De uitrusting dient de gebruiker persoonlijk beschikbaar gesteld te worden. Ze mag uitsluitend binnen de gedefinieerde gebruikswaarden en voor de voorziene toepassing gebruikt worden.

**Voor gebruik leest en begrijpt U deze gebruiksaanwijzing** en bewaart deze met het teestblad bij het product, ook om deze later te kunnen nalezen!

Controleert U ook de nationale veiligheidsvoorschriften voor de persoonlijke veiligheidsuitrusting van boomverzorgers met betrekking tot lokale eisen. Wanneer het systeem verkocht of aan een andere gebruiker doorgegeven wordt moet de informatie van de fabrikant ook overhandigd worden. Wanneer het systeem in een ander land gebruikt zal worden, is het in de verantwoording van de verkoper / vorige gebruiker ervoor te zorgen dat de informatie van de fabrikant in de taal van het betreffende land ter beschikking gesteld wordt en dat aan de daar geldende nationale normen wordt voldaan. TEUFELBERGER is niet verantwoordelijk voor directe, indirecte of toevallige gevolgen / schaden, die gedurende of na het gebruik van dit product optreden en die het gevolg zijn van onjuist gebruik, in het bijzonder van een foutieve montage. Uitgave: 04/2012, Art. nr.: 6800800

## VERKLARING VAN DE AANDUIDINGEN

Het touw is als statisch veiligheidstouw volgens EN 1891:1998 door New England Ropes, USA 848 Airport Rd. Fall River, MA 02720 geproduceerd en als monster getest.

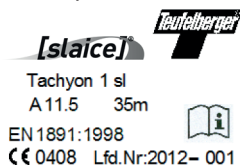
De nieuwe innovatieve eindverbinding [slaice]® werd door TEUFELBERGER Ges.m.b.H., Oostenrijk, Vogelweiderstraße 50, A-4600 Wels ontwikkeld, voor patentering aangemeld en als touwmonster getest.

De interne aanduiding (bandjes) hebben derhalve betrekking op het touw en de certificering door New England Ropes, de externe aanduiding (etiketten aan het eind van het touw) heeft betrekking op de [slaice]®.

### Interne aanduiding (bandjes):

De interne aanduiding levert informatie m.b.t. het touw: naam van de producent van het touw (New England Ropes), nummer en versie van de EN, materiaal waaruit het touw bestaat en jaar van productie. Eventueel wordt ook de naam van het touw aangegeven.

### Externe aanduiding (etiketten aan het eind van het touw):



TEUFELBERGER Fabrikant  
[slaice]® Naam van de eindverbinding  
Productnaam met het aantal (1 of 2) van de slaices (sl)  
A Touw van het type A volgens EN1891  
Diameter van het touw in [mm]  
Lengte van het touw in [m]  
EN 1891:1998 Europese norm voor kernmanteltouwen met weinig rek


## WAARSCHUWING

Het gebruik van deze producten kan gevaarlijk zijn. Onze producten mogen uitsluitend voor die doeleinden gebruikt worden waarvoor ze bestemd zijn. Ze mogen in het bijzonder niet voor het hefdoeleinden in de zin van EU-RL 2006/42/EG gebruikt worden. De klant moet ervoor zorgen dat de gebruikers met het juiste gebruik en de noodzakelijke veiligheidsvoorzieningen vertrouwd zijn. Denk eraan dat elk product schade berokkenen kan wanneer het verkeerd gebruikt, opgeslagen, gereinigd of overbelast wordt. Controleer de nationale veiligheidsbestemmingen, industriestandaarden en -aanbevelingen met betrekking tot lokaal geldende eisen. TEUFELBERGER®, [slaice]® en 拖飞宝® zijn internationaal gedeponeerde handelsmerken van TEUFELBERGER groep.



# GEBRUIK & GEBRUIKSBEPERKING / WAARSCHUWING

CE 0408 CE certificeert het voldoen aan de principiële eisen van de 89/686/ EWG (persoonlijke veiligheidsuitrusting). Het nummer geeft het controlerende instituut aan (0408 voor TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Wenen).

Lfd.Nr.: jaar van fabricage - lopend nummer  
 Aanwijzing dat de handleiding gelezen moet worden.

Deelstukken van kernmanteltouwen met geringe rek dienen aan beide einden met externe bandjes aangeduid te worden met de volgende gegevens: type (A of B), diameter in mm, nummer van de norm (EN 1891).

## GEBRUIK EN GEBRUIKSBEPERKING

**Let op de informatie van de fabrikant bij het touw wat betreft het correcte gebruik en de keuze van een bevestigingspunt!**

Het touw wordt door TEUFELBERGER met de eindverbinding [slaice]® gesplitst / genaaid geleverd.

Deze innovatieve eindverbinding biedt bijzondere voordelen:

- Het touw blijft in de buurt van de eindverbinding flexibel.
- De eindverbinding [slaice]® is zeer slank gemaakt en is nauwelijks dikker dan de diameter van het touw.

De eindverbinding [slaice]® voldoet aan de eisen van EN 1891:1998 voor Type A touwen, d.w.z. het touw weerstaat nieuw uit de fabriek bij belasting op de lengteas 15 kN voor de duur van drie minuten.

De breuklast van het touw / het touw met eindverbinding geldt voor trekbelastingen op de lengteas. Belast de lus aan het eind nooit dwars (bijv. door twee karabijnhaken te belasten die beide aan de lus hangen). Controleer welke last in de gekozen configuratie op het touw uitgeoefend wordt en voorkom overbelasting in elk geval. Wij adviseren veiligheidsfactoren  $\geq 7$ .

De eindverbinding [slaice]® is zeer slank gemaakt en is nauwelijks dikker dan de diameter van het touw.

**LET OP:** De eindverbinding [slaice]® is om deze reden **niet geschikt om als stopper te dienen!**

Voer met dit product geen werkzaamheden uit wanneer Uw veiligheid bij normaal gebruik of in een noodgeval door Uw lichamelijke of geestelijke toestand in gevaar zou kunnen komen!

Veranderingen of toevoegingen bij de de eindverbin-

ding [slaice]® volgens EN 1891 zijn niet toegestaan en mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden.

Bescherm het touw en in het bijzonder de eindverbinding tegen slijtage en sneden. Onderdelen van metaal mogen geen bramen, ruwe of scherpe randen hebben die het touw of de eindverbinding [slaice]® beschadigen kunnen. De compatibiliteit van de eindverbinding [slaice]® en de daarmee samenhangend gebruikte componenten is van principieel belang.

Voor zelf gemaakte eindverbindingen wordt de gestoken achterknoop aanbevolen. Er moet een afdoende lang stuk touw (minstens het vijfvoudige van de diameter van het touw) achter de knoop blijven, nadat de knoop met een passende en afdoende last is aangetrokken.

## VOOR GEBRUIK IN ACHT TE NEMEN!

Voor gebruik dienen het touw en in het bijzonder de eindverbinding op het oog en de tast gecontroleerd te worden om de volledigheid, de gebruiksklare toestand en het juiste functioneren te waarborgen. Wanneer de uitrusting door een val belast werd dient deze onmiddellijk buiten gebruik gesteld te worden. Zelfs bij de geringste twijfel dient het product buiten gebruik gesteld te worden resp. mag pas weer gebruikt worden wanneer een vakkundige persoon na een controle schriftelijk toestemming gegeven heeft.

Knopen in het touw verminderen de belastbaarheid! Gebruik geen touwen waarvan U niet weet wat er voorheen mee gebeurd is.

Het moet gewaarborgd zijn dat de aanbevelingen voor het gebruik met andere bestanddelen opgevolgd worden: Carabiners moet voldoen aan EN 362 en andere componenten van het persoonlijke opvangsysteem aan de betreffende geharmoniseerde normen van de EU-richtlijn 89/686/EWG voldoen. Zorg ervoor dat alle componenten compatibel zijn. Zorg ervoor dat alle componenten correct geplaatst zijn. Wanneer dit niet het geval is wordt het risico van zwaar of dodelijke letsel vergroot.

Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat voor een relevante en „actuele“ inschatting van het risico van de uit te voeren werkzaamheden, die ook noodgevallen includeert, gezorgd wordt.

Een plan voor reddingsmaatregelen, dat alle voorstelbare noodgevallen voorziet, moet voor gebruik voorhanden zijn. Voor en gedurende het gebruik moet overdacht worden hoe de reddingsmaatregelen veilig en effectief uitgevoerd kunnen worden.

# TRANSPORT, OPSLAG & REINIGING / REGELMATIGE CONTROLE

## TRANSPORT, OPSLAG & REINIGING

**Let op de informatie van de fabrikant van het touw m.b.t. transport, opslag en reiniging! De hier volgende informatie is aanvullend.**

De eindverbinding [slaice]<sup>®</sup> wordt met een garen van polyester gemaakt. De warmtebelasting mag om die reden nooit boven 100°C stijgen. Bij reacties zoals kleurveranderingen, verhardingen dient het product om veiligheidsredenen buiten gebruik gesteld te worden.

### Oplagcondities:

- beschermd tegen UV-straling (zonlicht, lasapparaten,...),
- droog en schoon
- bij kamertemperatuur (15 – 25°C),
- uit de buurt van chemicaliën (zuren, logen, vloeistoffen, dampen, gassen,...) en andere agressieve condities,
- beschermd tegen voorwerpen met scherpe randen

Slaat U het product derhalve droog en goed gelucht op in een vochtwerende zak, die geen licht doorlaat.

Ter **reiniging** lauw water (< 40 °C) en een fijnwas-middel gebruiken. Vervolgens dient de uitrusting met schoon drinkwater afgespoeld en voor de opslag gedroogd te worden. Het product dient op natuurlijke wijze te drogen, niet in de buurt van vuur of andere warmtebronnen.

Ter **desinfectie** mogen uitsluitend stoffen gebruikt worden die geen invloed op het gebruikte synthetische materiaal hebben.

Bij niet-opvolging van deze voorwaarden brengt U zichzelf in gevaar!

## REGELMATIGE CONTROLE

De regelmatige controle van de uitrusting is absoluut noodzakelijk: Uw veiligheid hangt van de effectiviteit en duurzaamheid van de uitrusting af! Na elk gebruik dient het touw en in het bijzonder de eindverbinding [slaice]<sup>®</sup> op mogelijke beschadigingen gecontroleerd te worden.

Controleer de tampen op versleten of gebroken garen!

Controleer het oog van de eindverbinding [slaice]<sup>®</sup> bijzonder secuur.

In het oog is de kern van het touw verwijderd, de (zichtbare) mantel draagt alleen de last. In sommige uitvoeringen wordt in de kern een Dyneema<sup>®</sup>-bandje

verwerkt, dat redundant de last kan dragen.

Wanneer de mantel beschadigd is dient het product per sé buiten bedrijf gesteld te worden:

Rafelende vezels / garens zijn een teken voor aantasting door schuren. Sneden betekenen een beschadiging van het touw. Deformatie en kneuzingen kunnen op plaatselijke overbelasting duiden. Versmeltingen en verhardingen zijn tekenen voor thermische overbelasting en / of de invloed van chemicaliën.

In alle genoemde gevallen en altijd wanneer de geringste twijfels bestaan dient het product buiten gebruik gesteld te worden resp. door een vakkundige persoon gecontroleerd te worden.

Beschadigde of door een val belaste systemen dienen onmiddellijk buiten gebruik gesteld te worden.

Vervolgens dient de uitrusting bij gebruik ter beveiliging van de arbeider conform EN 365 minstens alle 12 maanden door een vakkundige persoon en onder de precieze navolging van de handleiding of door de fabrikant zelf te worden gecontroleerd en eventueel vervangen. Van deze controle moeten protocollen (documentatie van de uitrusting, zie bijgaande controleblad) gevoerd worden.

### Deze controle moet behelzen:

- Controle van de algemene toestand: leeftijd, compleetheid, vervuiling, correcte samenstelling.
- Controle van het etiket: voorhanden? leesbaar? CE-aanduiding voorhanden? Bouwjaar zichtbaar?
- Controle van elk onderdeel met op mechanische beschadiging zoals: sneden, scheuren, kerven, afschavingen, deformatie, ribbenvorming, kronkels, kneuzingen.
- Controle van elk onderdeel op thermische of chemische beschadigingen zoals: versmeltingen, verhardingen, verkleuringen.
- Controle van de metalen onderdelen op corrosie en deformatie.
- Controle van compleetheid van de eindverbindingen, naden (bijv. geen slijtage van het garen), splitsen (bijv. geen uit elkaar glijden), knopen.

**Ook hier geldt:** Bij de minste onzekerheid moet het product terzijde gelegd worden resp. door een deskundige gecontroleerd worden.

## ONDERHOUD

Reparaties mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden.

## LEVENSDUUR

Uitsluitend bij zeldzaam gebruik (1 week per jaar) en opslag volgens voorschrift (zie punt Transport, Opslag en Reiniging) kan de gebruiksduur tot 10 jaren vanaf de datum van fabricage bedragen.

De daadwerkelijke levensduur is uitsluitend afhankelijk van de toestand van het product, die door talrijke factoren (zie beneden) beïnvloed wordt. Deze kan zich door extreme invloeden tot één enkele keer verkorten, of nog minder, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. gedurende het transport) beschadigd wordt.

Mechanische slijtage of andere invloeden zoals bijv. de inwerking van zonlicht reduceren de levensduur sterk. Verbleekte of open geschuurde vezels / gordelbanden, verkleuringen en verhardingen zijn een zeker teken dat het product uit omloop genomen moet worden.

Een algemeen geldige uitspraak over de levensduur van het product kan uitdrukkelijk niet gedaan worden omdat deze van verschillende factoren, zoals bijv. UV-licht, manier en frequentie van het gebruik, behandeling, weersinvloeden zoals sneeuw of ijs, omgeving zoals zout, zand, accuzuur enz., hittebelasting (buiten de normale klimatologische bandbreedte), mechanische vervorming en/of deformatie (onvolledige lijst!) afhangt.

**Algemeen geldt:** Wanneer de gebruiker om welke reden dan ook – die op het eerste moment nog zo onbeduidend mag lijken – niet zeker is dat het product in orde is, dient het buiten gebruik gesteld en door een vakkundige persoon gecontroleerd te worden. Leg een product dat sporen van slijtage toont ter zijde!

**Na een val moet het product onvoorwaardelijk vervangen worden!**

## NOTE GENERALI

Le presenti informazioni del produttore si riferiscono esclusivamente al giunto terminale [slaice]®. Per tutte le informazioni riguardanti p.es. l'utilizzo e i limiti di utilizzo, il trasporto, l'immagazzinamento, la pulizia e la durata di vita della corda stessa rimandiamo all'opuscolo contenente le informazioni del produttore della corda.

### **ATTENZIONE**

**Questo prodotto dovrà essere utilizzato solo da persone addestrate all'utilizzo sicuro** e che possiedono delle conoscenze e delle capacità appropriate, oppure da chi è sottoposto a supervisione diretta di tali persone. L'attrezzatura dovrà essere messa personalmente a disposizione dell'utente. Dovrà essere utilizzata solo entro i limiti stabiliti per l'utilizzo e per gli scopi previsti.

**Prima dell'utilizzo bisogna leggere e capire le presenti istruzioni sull'uso** e bisogna conservarle insieme alla scheda di ispezione in vicinanza del prodotto, anche per una successiva ed ulteriore consultazione!

Verificare anche le disposizioni nazionali di sicurezza per DPI per arboricoltori se contengono eventuali esigenze locali.

Se il sistema viene venduto oppure ceduto ad un altro utente, bisogna consegnare anche queste informazioni del produttore. Se il sistema dovesse essere utilizzato in un altro paese, fa parte della responsabilità del venditore / dell'utente precedente provvedere a mettere a disposizione le informazioni del produttore nella lingua corrente del paese in questione e a far sì che vengano rispettate le normative nazionali ivi vigenti.

La ditta TEUFELBERGER non è responsabile per gli effetti / per i danni diretti, indiretti o accidentali sopravvenuti durante o dopo l'uso del prodotto e dovuti ad un impiego improprio, in particolare ad un assemblaggio errato.

Edizione: 04/2012, No. art: 6800800

### ILLUSTRAZIONE D'ETICHETTATURA

La corda è stata prodotta come corda statica di sicurezza in conformità alla norma EN1891:1998 e sottoposta al collaudo di modello d'utilità da parte di New England Ropes, USA 848 Airport Rd. Fall River, MA 02720.

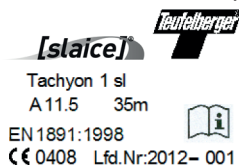
Questo nuovo e innovativo tipo di giunto terminale [slaice]® è stato sviluppato da parte della TEUFELBERGER Ges.m.b.H., Austria, Vogelweiderstraße 50, A-4600 Wels, che ha anche depositato la domanda di brevetto e ha sottoposto il prodotto al collaudo di modello d'utilità sulla corda.

La marcatura interna (nastrino identificativo) si riferisce quindi alla corda e la certificazione da parte della New England Ropes, la marcatura esterna (etichette applicate all'estremità della corda) si riferiscono allo [slaice]®.

#### **Marcatura interna (nastrino identificativo):**

La marcatura interna fornisce tutte le informazioni riguardanti la corda: nome del produttore della corda (New England Ropes), numero e versione della norma EN, materiali di cui è prodotta la corda, e l'anno di produzione. Eventualmente viene anche indicata la denominazione della corda.

#### **Marcatura esterna (etichette applicate all'estremità della corda):**



TEUFELBERGER                      produttore  
[slaice]®    Nome del giunto terminale  
Nome del prodotto con indicazione del numero (1 o 2) degli slaices (sl)  
A                      corda del tipo A in conformità alla norma EN1891  
Diametro della corda in [mm]

### **AVVERTENZA**

L'impiego di questi prodotti può essere pericoloso. I nostri prodotti potranno essere utilizzati solo per gli impieghi per cui sono stati destinati. In particolare non dovranno essere utilizzati per come dispositivo di sollevamento ai sensi della direttiva 2006/42/CE. E' obbligo del cliente garantire che gli operatori siano addestrati per l'uso corretto e familiarizzati con le disposizioni di sicurezza necessarie. Tenete presente che ogni prodotto può causare dei danni se viene utilizzato, immagazzinato o pulito in modo errato oppure sottoposto a carichi eccessivi. Verificare le disposizioni nazionali di sicurezza, le raccomandazioni dei produttori e altre norme secondo le specifiche esigenze vigenti a livello locale. TEUFELBERGER®, [slaice]® e 拖飞宝® sono marchi registrati a livello internazionale del gruppo TEUFELBERGER.

# GENERALE / UTILIZZO & LIMITI DI UTILIZZO / SICUREZZA

Lunghezza della corda in [m]

EN 1891:1998 Norma Europea per corde ad anima e mantello a bassa dilatabilità

CE 0408 Il marchio CE conferma il rispetto delle esigenze essenziali della norma 89/686/CEE (Dispositivi di protezione individuale). Il numero identifica l'Istituto di prova (0408 per TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Vienna).

No. di serie: anno di produzione – numero corrente



Simbolo che indica la necessità di leggere le istruzioni sull'uso.

I segmenti delle corde ad anima e mantello a bassa dilatabilità dovranno essere contrassegnati alle due estremità con nastri esterni che dovranno riportare le seguenti indicazioni: tipo (A oppure B), diametro in mm, numero della norma (EN 1891).

## UTILIZZO & LIMITI DI UTILIZZO

**Bisogna rispettare le informazioni del produttore riguardanti la corda per un maneggio corretto e per la scelta di un punto di ancoraggio!**

La corda viene consegnata da TEUFELBERGER con il giunto terminale [slaice]<sup>®</sup> implombato / cucito. Questo tipo innovativo di giunto terminale offre dei vantaggi particolari:

- La corda rimane flessibile in prossimità del giunto terminale.
- Il giunto terminale [slaice]<sup>®</sup> è realizzato in modo sottile, superando appena il diametro della corda.

Il giunto terminale [slaice]<sup>®</sup> corrisponde alle esigenze della norma EN 1891:1998 per le corde del tipo A, ciò significa che allo stato nuovo riesce a resistere ad una trazione dritta di 15 kN per tre minuti.

Il carico di rottura della corda / della corda con giunto terminale vale per una trazione nel senso longitudinale della corda. Non bisogna quindi mai sottoporre a carico trasversale le anse terminali (p.es. applicando due moschettoni nella stessa ansa). Bisogna verificare a quale carico è sottoposta la corda nella configurazione scelta e bisogna in ogni caso evitare un carico eccessivo. Raccomandiamo un coefficiente di sicurezza di  $\geq 7$ .

Il giunto terminale [slaice]<sup>®</sup> è realizzato in modo molto sottile e supera appena il diametro della corda.

**ATTENZIONE:** Per questo motivo il giunto terminale [slaice]<sup>®</sup> non è adatto a fungere da dispositivo di arresto!

Non eseguire mai lavori con questo prodotto se il proprio stato fisico o psichico può compromettere

la sicurezza in caso di utilizzo regolare oppure di emergenza!

Non è ammessa qualsiasi modifica o integrazione al giunto terminale [slaice]<sup>®</sup> ai sensi della norma EN 1891 e queste potranno essere effettuate solo dal produttore.

Proteggere la corda e in particolare il giunto terminale da abrasione e tagli. Gli elementi di metallo non devono presentare delle bave o degli spigoli ruvidi o acuti che potrebbero arrecare dei danni alla corda o al giunto terminale [slaice]<sup>®</sup>. È di importanza essenziale che siano compatibili il giunto terminale [slaice]<sup>®</sup> e il componente in combinazione con il quale viene utilizzato.

Per i giunti terminali realizzati in proprio si raccomanda di utilizzare il nodo a otto ripassato. L'estremità della corda rimanente dietro il nodo deve avere una lunghezza sufficiente (min. 5 volte il diametro della corda), dopo aver stretto il nodo con un carico adeguato e sufficiente.

## DA RISPETTARE PRIMA DELL'UTILIZZO!

Prima di utilizzare la corda e in particolare il giunto terminale bisogna sottoporre questi elementi ad un **controllo visivo** e tattile per garantirne la completezza, la disponibilità all'uso e la funzionalità ineccepibile. Se l'attrezzatura è stata soggetta ad una caduta bisogna metterla immediatamente fuori servizio. Anche in caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e si dovrà riutilizzarlo solo dopo aver ricevuto una conferma scritta in base ad un esame effettuato da persona esperta. Eventuali nodi nella corda ne riducono il carico di rottura! Non utilizzare delle corde di cui non si conosce la storia di utilizzo.

Bisogna garantire che vengano rispettate le raccomandazioni per l'uso in combinazione con altri componenti: Carabina devono corrispondere alla norma EN 892 e altri componenti per la protezione di persone contro cadute in conformità alle rispettive norme armonizzate della direttiva CE 89/686/CEE.

Assicurare che tutti i componenti siano compatibili. Bisogna garantire che tutti i componenti siano disposti correttamente. In caso contrario aumenta il rischio di lesioni gravi o mortali.

Rientra nella responsabilità dell'utente prevedere una valutazione del rischio significativa ed "aggiornata" rispetto ai lavori da effettuare che prenda in considerazione anche eventuali casi di emergenza. Prima dell'utilizzo deve essere elaborato un piano di

# SICUREZZA / TRASPORTO, IMMAGAZZINAMENTO & PULIZIA / CONTROLLI PERIODICI

misure di salvataggio che preveda qualsiasi emergenza possibile. Prima e durante l'uso bisogna esaminare in che modo si potranno effettuare in modo sicuro ed efficace le misure di salvataggio.

## TRASPORTO, IMMAGAZZINAMENTO & PULIZIA

**Bisogna rispettare le informazioni del produttore della corda riguardanti il trasporto, l'immagazzinamento e la pulizia! Le seguenti indicazioni valgono in maniera supplementare.**

Il giunto terminale [slaice]<sup>®</sup> viene eseguito con un filo di poliestere. Il carico termico non deve quindi mai superare i 100° C. In caso di reazioni come scolorazioni e irrigidimento il prodotto dev'essere scartato per motivi di sicurezza.

### Condizioni di immagazzinamento:

- protetto da raggi UV (luce solare, dispositivi di saldatura...),
  - asciutto e pulito
  - a temperatura ambiente (15 – 25°C),
  - lontano da prodotti chimici (acidi, soluzioni alcaline, liquidi, vapori, gas...) e altre condizioni aggressive
  - protetto da spigoli taglienti
- Immagazzinare il prodotto quindi in un luogo asciutto e ben ventilato, contenuto in un sacco di materiale idrorepellente e impenetrabile alla luce.

Per la **pulizia** utilizzare acqua tiepida (< 40 °C) e un detersivo per tessuti delicati. Successivamente sciacquare l'attrezzatura con acqua pura e asciugarla prima di immagazzinarla.

Il prodotto va asciugato in modo naturale, non vicino al fuoco o altri fonti di calore.

Per la **disinfezione** dovranno essere utilizzate solo sostanze che non hanno nessun influsso sui materiali sintetici utilizzati.

In caso di mancato rispetto di questa condizione mettete in pericolo la Vostra vita!

## CONTROLLI PERIODICI

Un controllo periodico dell'attrezzatura è indispensabile: La vostra sicurezza dipende dall'efficacia e dalla durata dell'attrezzatura!

Dopo ogni utilizzo si deve controllare se la corda e in particolare il giunto terminale [slaice]<sup>®</sup> presentano eventuali difetti.

Controllare se le suture alle estremità della corda presentino fili consumati oppure danneggiati!

Controllare con particolare cura l'occhio del giunto

terminale [slaice]<sup>®</sup>.

Nell'occhio l'anima della corda è stata eliminata, il manto (visibile) regge da solo il carico.

In alcune versioni all'interno è inserito un nastrino di Dyneema<sup>®</sup> che potrà assorbire in modo ridondante il carico.

Se il manto dovesse presentare dei difetti visibili, bisogna in ogni caso scartare il prodotto:

Delle fibre / dei fili sporgenti sono segni di esposizione ad abrasione. La presenza di tagli costituisce un difetto della corda. Deformazioni e ammaccature possono essere causate da un carico locale eccessivo. Fusioni e irrigidimenti indicano la presenza di un sovraccarico termico e/o l'azione di sostanze chimiche.

In tutti i casi citati e quando dovesse sussistere il minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da parte di una persona esperta.

I sistemi danneggiati oppure sottoposti a caduta devono essere immediatamente scartati ed eliminati dall'utilizzo.

Inoltre in caso di utilizzo nel campo della sicurezza sul lavoro in conformità con la norma EN 365 l'attrezzatura deve essere controllata ogni 12 mesi da parte di una persona esperta e in conformità scrupolosa alle istruzioni oppure dal produttore stesso e in caso di necessità va sostituita. Questi controlli devono essere documentati nelle apposite schede (documentazione riguardante l'attrezzatura, vedasi la scheda di ispezione in allegato).

### Questo controllo deve comprendere quanto segue:

- Controllo dello stato generale: data di produzione, completezza, inquinamento, assemblaggio corretto.
- Controllo dell'etichetta: presente? leggibile? marchio CE presente? si capisce l'anno di costruzione?
- Controllo di tutti i particolari se presentano danni meccanici come: tagli, rotture, intagli, abrasioni, deformazioni, formazione di nervature, torsioni, schiacciamenti.
- Controllo di tutti i particolari se presentano danneggiamenti termici o chimici come: fusioni, indurimenti, alterazioni del colore.
- Controllo dei componenti metallici se presentano corrosione e deformazioni.
- Controllo dello stato e della completezza dei giunti delle estremità, suture (p.es. nessuna abrasione del filo di sutura), impiombature (p.es. nessuna separazione), nodi.

# CONTROLLI PERIODICI / MANUTENZIONE / DURATA DI VITA

**Anche in questo caso vale:** In caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da una persona esperta.

## MANUTENZIONE

I lavori di riparazione dovranno essere eseguiti solo da parte del produttore.

## DURATA DI VITA

La durata di vita è definita fino a 10 anni dalla data di produzione solo in caso di scarso utilizzo (1 settimana all'anno) e di un immagazzinamento a regola d'arte (vedasi il punto: Trasporto, immagazzinamento e pulizia).

La durata di vita effettiva dipende esclusivamente dallo stato del prodotto, che viene influenzato da numerosi fattori (vedi sotto). In caso di condizioni estreme può essere ridotta ad un solo utilizzo o anche meno se l'attrezzatura viene danneggiata ancor prima del primo impiego (p.es. durante il trasporto).

L'abrasione meccanica, o altri influssi, come p.es. l'esposizione diretta ai raggi del sole, ne ridurranno notevolmente la durata di vita. Delle fibre / cinture scolorate oppure consumate, delle perdite di colore oppure degli irrigidimenti sono un indicatore sicuro del fatto che il prodotto deve essere messo fuori servizio.

Non è possibile esprimere in modo categorico un'indicazione generica rispetto alla durata di vita del prodotto, dato il fatto che questa è subordinata a diversi fattori, fra cui la esposizione a raggi UV, il tipo e la frequenza d'uso, il trattamento, i fattori climatici come il ghiaccio o la neve, i fattori ambientali come il sale, la sabbia, l'acido delle batterie, ecc., le sollecitazioni termiche (oltre alle condizioni climatiche normali), la deformazione meccanica e / o la formazione di bolle (questo elenco non è completo!).

**Come regola vale quanto segue:** Se per un qualsiasi motivo l'utente – e anche se questo motivo dovesse sembrare a prima vista di minore importanza – non si sente sicuro circa la integrità o la conformità del prodotto, dovrà scartarlo e farlo controllare da parte di una persona esperta. Se il prodotto sembra consumato, bisogna in ogni caso scartarlo!

**Dopo una caduta il prodotto va assolutamente sostituito!**

Den föreliggande tillverkarinformationen gäller enbart för ändförbindelsen [slaice]<sup>®</sup>. All information om t.ex. användning, användningsbegränsningar, transport, förvaring, rengöring av själva linan samt dess livslängd framgår av tillverkarinformationen för linan.

## OBS

Denna produkt får endast användas av personer som undervisats i säker användning av densamma och har motsvarande kunskaper och färdigheter resp. under direkt övervakning genom sådana personer! Utrustningen bör ställas till användarens privata förfogande. Den får endast användas inom de fastlagda begränsade användningsvillkoren och för avsett användningsändamål.

Läs och förstå den här bruksanvisningen före användningen och förvara den tillsammans med kontrollbladet vid produkten, även för att kunna titta efter senare vid behov!

Kontrollera de nationella säkerhetsbestämmelserna för personlig skyddsutrustning för trädvårdare avseende lokala krav.

Om systemet säljs eller lämnas vidare till en annan användare, måste tillverkarinformationen också överlämnas. Om systemet ska användas i ett annat land, så faller det under försäljarens/den tidigare användarens ansvar att säkerställa, att tillverkarinformationen tillhandahålls på respektive lands språk och att där gällande nationella standarder uppfylls.

TEUFELBERGER ansvarar inte för direkta, indirekta eller tillfälliga följder/skador som uppträder under eller efter användningen av produkten och resulterar av felaktig användning, framförallt av felaktig hop-sättning.

Utgåva: 04/2012, Art. nr: 6800800

## FÖRKLARING AV MÄRKNINGEN

Linan är tillverkad som statisk säkerhetslina enligt EN 1891:1998 av New England Ropes, USA 848 Airport Rd. Fall River, MA 02720 och typgodkänd som sådan.

Den nya innovativa ändförbindelsen [slaice]<sup>®</sup> har

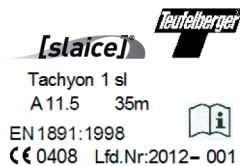
utvecklats och patentsökts av TEUFELBERGER Ges.m.b.H., Österrike, Vogelweiderstraße 50, A-4600 Wels och typgodkänt på linan.

Den inre märkningen (identifieringsbandet) hänför sig därför till linan och certifieringen genom New England Ropes, den yttre märkningen (etiketter vid linas ände) hänför sig till [slaice]<sup>®</sup>.

### Inre märkning (identifieringsband):

Den inre märkningen anger uppgifterna för linan: Lintillverkarens namn (New England Ropes), EN-standardens nummer och utgåva, de material av vilka linan tillverkas samt tillverkningsåret. Eventuellt anges även linans namn.

### Yttre märkning (etiketter vid linans ände):



TEUFELBERGER: Tillverkare  
[slaice]<sup>®</sup> Ändförbindelsens namn  
Produktnamn med antal (1 eller 2) slaices (sl)

A Lina av typ A enligt EN 1891

Linans diameter i [mm]

Linans längd i [m]

EN 1891:1998 Europeisk standard för kärnmantellinor med låg töjning

CE 0408 CE intygar iakttagandet av de grundläggande kraven enligt 89/686/EEG (Personskyddsutrustning). Numret betecknar kontrollorganet (0408 för TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Wien).

Löp. nr.: Tillverkningsår - löpande nummer



Anvisning att bruksanvisningen måste läsas.

Avsnitt av kärnmantellinor med låg töjning måste kännetecknas i båda ändar med yttre band med följande uppgifter: Typ (A eller B), diameter i mm, standardens nummer (EN 1891).

## VARNING

Användningen av produkterna kan vara farlig. Våra produkter får endast användas för det ändamål som de är avsedda för. De får framförallt inte användas lyftändamål enligt EU-direktiv 2006/42/EG. Kunden måste se till att användaren känner till det korrekta användningssättet och nödvändiga säkerhetsåtgärder. Tänk på att alla produkter kan förorsaka skador om de används, förvaras och rengörs på fel sätt eller överbelastas. Kontrollera resp. nationella säkerhetsbestämmelser, industriella rekommendationer och standarder avseende lokalt gällande krav. TEUFELBERGER<sup>®</sup>, [slaice]<sup>®</sup> och 拖飞宝<sup>®</sup> är internationellt registrerade märken tillhörande TEUFELBERGER grupp.



# ANVÄNDNING & -BEGRÄNSNING / ATT OBSERVERA FÖRE ANVÄND. / TRANSPORT, FÖRVARING & RENGÖRING

## ANVÄNDNING OCH ANVÄNDNINGS-BEGRÄNSNING

### Lakta tillverkarinformationen för linan för korrekt användning och för val av en förankringspunkt!

Linan levereras av TEUFELBERGER med ändförbindelsen [slaice]<sup>®</sup> splitsad/sydd.

Denna innovativa ändförbindelse innebär speciella fördelar:

- Linan förblir flexibel i närheten av ändförbindelsen.
- Ändförbindelsen [slaice]<sup>®</sup> är mycket smalt utförd och överstiger knappast linans diameter.

Ändförbindelsen [slaice]<sup>®</sup> uppfyller kraven enligt EN 1891:1998 för typ A-linor, dvs. den tål i nytillstånd en rak dragningskraft på 15 kN i tre minuter.

Brothållfastheten hos linan resp. linan med ändförbindning gäller för drag i linans längdriktning. Belastas därför aldrig ändslingan i tvärriktningen (t.ex. genom belastning med två karbinhakar som är inhängda i en slinga). Kontrollera vilken belastning som linan utsätts för i den valda konfigurationen och överbelasta den under inga omständigheter. Vi rekommenderar säkerhetsfaktorer  $\geq 7$ .

Ändförbindelsen [slaice]<sup>®</sup> är mycket smalt utförd och överstiger knappast linans diameter.

### **OBS!** Ändförbindelsen [slaice]<sup>®</sup> är därför inte lämpad för att överta en stoppfunktion!

Genomför inga arbeten med denna produkt om ditt kroppsliga eller mentala tillstånd kan inverka negativt på din säkerhet vid normal användning eller i ett nödfall.

Alla förändringar eller kompletteringar på ändförbindelsen [slaice]<sup>®</sup> enligt EN 1891 är otillåtna och får endast genomföras av tillverkaren.

Skydda linan och framförallt ändförbindelsen mot avnötning och snitt. Metalldelar får inte uppvisa några grader, ojämna eller vassa kanter som skulle kunna skada linan eller ändförbindelsen [slaice]<sup>®</sup>. Ändförbindelsens [slaice]<sup>®</sup> kompatibilitet med övriga använda komponenter är av avgörande betydelse.

För själv tillverkade ändförbindningar rekommenderas stucken åttaknut. En tillräckligt lång linända (minst det femdubbla av linans diameter) måste finnas kvar bakom knuten efter det att knuten dragits åt med en passande och tillräcklig last.

## ATT OBSERVERA FÖRE ANVÄNDNINGEN

Före varje användning måste linan och framförallt ändförbindelsen underkastas en **okulär**

**kontroll** och kännas av för att säkerställa fullständigheten, det funktionsdugliga tillståndet och rätt funktion. Om utrustningen belastats genom ett fall, måste den genast kasseras och får ej användas längre. Även vid minsta tvivel måste produkten kasseras resp. får först användas igen efter det att en sakkunnig person har tillstyrkt detta skriftligen efter kontroll.

Knopar i linan reducerar brothållfastheten!

Använd inga linor, vars tidigare användning resp. användningshistorik du inte känner till.

Det måste säkerställas att dessa rekommendationer iakttas vid användning med andra beståndsdelar: Karbiner måste motsvara EN 362 och övriga komponenter för fallskydd respektive harmoniserade standarder till EU-direktivet 89/686/EEG.

Se till att alla komponenter är kompatibla. Se till att alla komponenter är korrekt anordnade. Om detta försummas, stiger risken för allvarliga skador eller skador med dödlig utgång.

Det faller under användarens ansvar att tillse att en relevant och "aktuell" riskvärdering för de arbeten som ska utföras - vilken även innerfattar eventuella nödfall - genomförts.

En plan för räddningsåtgärder, som tar hänsyn till alla tänkbara nödfall, måste finnas före användningen. Före och under användningen måste övervägas hur räddningsåtgärderna kan genomföras på ett säkert och verksamt sätt.

## TRANSPORT, FÖRVARING & RENGÖRING

### Lakta tillverkarinformationen för linan när det gäller transport, förvaring och rengöring! Dessutom gäller följande uppgifter.

Ändförbindelsen [slaice]<sup>®</sup> utförs med en sytråd av polyester. Värmebelastningen får därför aldrig överstiga 100 °C. Vid reaktioner som missfärgningar eller förhårdnader måste produkten kasseras av säkerhetsskäl.

### Förvaringsvillkor:

- skyddat mot UV-strålning (solljus, svetsmaskiner.),
- torrt och rent
- vid rumstemperatur (15 – 25 °C),
- borta från kemikalier (syror, lut, vätskor, ångor, gaser...) och andra aggressiva villkor,
- skyddat mot vassa föremål

Förvara produkten därför torrt och ventilerat i en fuktighetsavvisande säck som är ogenomsläpplig för ljus.

Använd ljummet vatten (< 40 °C) och fintvättmedel för **rengöring**. Därefter ska utrustningen sköljas

# TRANSPORT, FÖRVARING & RENGÖRING / REGELBUNDEN KONTROLL / UNDERHÅLL / LIVSLÄNGD

med klart ledningsvatten och torkas före förvaringen. Produkten ska torkas på ett naturligt sätt, ej i närheten av eld eller andra värmekällor.

För **desinfektion** får endast ämnen användas som inte har någon inverkan på de använda syntetikmaterialen.

Vid åsidosättande av dessa villkor utsätter du dig själv för faror!

## REGELBUNDEN KONTROLL

Den regelbundna kontrollen av utrustningen är absolut nödvändig: Din säkerhet beror på utrustningens verksamhet och hållbarhet!

Efter varje användning bör linan och framförallt ändförbindelsen [slaice]<sup>®</sup> kontrolleras med avseende på eventuella skador.

Kontrollera linans sömmar med avseende på avnött eller trasig sytråd!

Kontrollera ändförbindelsens [slaice]<sup>®</sup> ögla särskilt noggrant.

I ögla är linan kärna borttagen, den (synliga) manteln bär hela lasten. Vid många varianter finns ett Dyneema<sup>®</sup>-band inuti som kan överta lasten reduntant.

Om manteln är skadad måste produkten därför ovillkorligen kasseras.

Utskjutande fiber/trådar är ett tecken på att avnötning. Snitt innebär att linan är skadad. Deformationer och klämställan kan tyda på lokal överbelastning. Sammansmältningar och förhårdnader är tecken på termisk överbelastning och/eller påverkan av kemikalier.

I alla nämnda fall och alltid när minsta osäkerhet föreligger, måste produkten kasseras resp. undersökas av en sakkunnig.

Skadade eller fallbelastade system måste kasseras omgående och får ej användas längre.

Dessutom måste utrustningen vid användning inom arbetsskydd enligt EN 365 kontrolleras minst var 12:e månad av en sakkunnig person och under iakttagande av anvisningen eller kontrolleras av tillverkaren själv och bytas ut om så erfordras. Över dessa kontroller ska noteringar (utrustningens dokumentation, jfr. bifogade kontrollblad) föras.

### Denna kontroll måste omfatta:

- Kontroll av det allmänna tillståndet: Ålder, fullständighet, nedsmutsning, rätt sammansättning.
- Kontroll av etiketten: Finns? Läslig?

- CE-märkning finns? Tillverkningsåret framgår?
- Kontroll av alla komponenter avseende mekaniska skador som: Snitt, sprickor, skårar, avskavning, deformation, valkbildning, kinkar, klämskador.
- Kontroll av alla komponenter avseende termiska eller kemiska skador som: Smältskador, förhårdnader, missfärgningar.
- Kontroll av metalliska delar avseende korrosion och deformation.
- Kontroll av ändförbindelsernas tillstånd och fullständighet, sömmar (t.ex. ingen avnötning av trådar), splitsar (t.ex. ingen isärglidning), knopar.

**Även här gäller:** Vid minsta osäkerhet ska produkten kasseras resp. kontrolleras av en sakkunnig.

## UNDERHÅLL

Reparationer får endast genomföras av tillverkaren.

## LIVSLÄNGD

Endast vid sällan förekommande användning (1 vecka per år) och korrekt förvaring (se punkt "Transport, förvaring och rengöring") kan användningstiden utgöra upp till 10 år från tillverkningsdatumet. Den verkliga livslängden beror uteslutande på produktens tillstånd, som påverkas av ett stort antal faktorer (se nedan). Den kan pga. extrema villkor reduceras till en enda användning eller ännu mindre, om utrustningen skadas redan före den första användningen (t.ex. vid transporten).

Mekaniskt slitage eller andra faktorer som t.ex. påverkan av solljus reducerar livslängden avsevärt. Urblekta eller upprivna fibrer/band, missfärgningar och förhårdningar är ett säkert tecken på att produkten måste kasseras.

En allmängiltig uppgift för produktens livslängd kan uttryckligen inte lämnas eftersom den beror på olika faktorer, som t.ex. UV-ljus, typen av användning och dess frekvens, behandling, påverkan av väder och vind som is eller snö, omgivningar som salt, sand, batterisyra osv, värmebelastning (utöver normal klimatiska villkor), mekanisk deformation och/eller tillbuckling (ofullständig lista).

**Generellt gäller:** Om användaren av någon - på första ögonkastet kanske betydelselös - anledning inte är säker på att produkten uppfyller kraven, ska den sorteras ut och kontrolleras av en sakkunnig person. Kassera produkter som uppvisar spår av förslitning!

**Efter ett fall måste produkten ovillkorligen bytas ut!**

La presente información del fabricante se refiere sólo al terminal [slaice]®. Véanse en la información del fabricante de la cuerda todas las informaciones como, por ejemplo, uso, restricciones de uso, transporte, almacenamiento, limpieza o durabilidad de la cuerda propiamente dicha.

## ⚠ ATENCIÓN

¡Este producto sólo pueden utilizarlo las personas que hayan sido instruidas en su utilización segura y que tengan los conocimientos y facultades correspondientes o que estén bajo la vigilancia directa de dichas personas! El equipo debería ponerse personalmente a disposición del usuario. Sólo debe utilizarse en el ámbito de utilización limitado que se haya determinado y para la finalidad de uso prevista.

¡Lea y entienda las presentes instrucciones de uso ante de utilizar el producto y consérvelas junto con éste y la hoja de comprobación para su posterior consulta!

Compruebe también los requisitos de vigencia local previstos en las normas nacionales de seguridad de equipos EPI para arboricultura.

Las informaciones del fabricante tienen que entregarse con el sistema si éste se vende o se entrega a otro usuario. En el caso de que el sistema deba utilizarse en otro país, es responsabilidad del vendedor / usuario previo asegurarse de que las informaciones del fabricante se pongan a disposición en el idioma del país correspondiente y de que se cumplan las normas que tengan allí vigencia.

TEUFELBERGER no asume ninguna responsabilidad por consecuencias /daños directos, indirectos ni casuales que puedan surgir durante o después del uso del producto y que resulten de una utilización inadecuada y, especialmente, debido a un montaje deficiente.

Edición: 04/2012, N° de Art.: 6800800

## EXPLICACIÓN DEL MARCADO

La cuerda de tipo examinado está fabricada por New England Ropes, USA 848 Airport Rd. Fall River,

MA 02720 como cuerda estática de seguridad en conformidad con la norma EN 1891:1998.

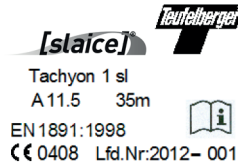
El nuevo e innovador terminal [slaice]® ha sido desarrollado por TEUFELBERGER Ges.m.b.H., Austria, Vogelweiderstraße 50, A-4600 Wels, cuyo tipo se ha examinado en la cuerda y para el que también ha solicitado la patente.

Por lo tanto, el marcado interior (cinta de identificación) se refiere a la cuerda y el certificado de New England Ropes en el mercado exterior (etiquetas en la punta de la cuerda) se refiere al [slaice]®.

### Marcado interior (cinta de identificación):

El marcado interior contiene los siguientes datos relativos a la cuerda: Nombre del fabricante de la cuerda (New England Ropes), nombre y edición de la norma EN, materiales usados para hacer la cuerda y año de fabricación. En caso necesario también se indica el nombre de la cuerda.

### Marcado exterior (etiquetas en la punta de la cuerda):



TEUFELBERGER Fabricante  
[slaice]® Nombre del terminal  
Nombre del producto con el número (1 o 2) de terminales slaices (sl)

A Cuerda del tipo A según norma EN 1891

Diámetro de la cuerda en [mm]

Longitud de la cuerda en [m]

EN 1891:1998 Norma europea para cuerdas de alma y funda con bajo coeficiente de alargamiento

CE 0408 El marcado CE certifica el cumplimiento de los requisitos básicos de la directiva

## ⚠ ATENCIÓN

La utilización de los productos puede ser peligrosa. Nuestros productos sólo pueden utilizarse para la finalidad prevista. Especialmente está prohibida su utilización para izar cargas en el sentido de la directiva 2006/42/CE de la UE. El cliente tiene que encargarse de que los usuarios estén familiarizados con la utilización correcta y con las medidas de seguridad necesarias. Tenga en cuenta que cada producto puede causar daños si se utiliza, almacena o limpia inadecuadamente o si se sobrecarga. Compruebe los requisitos de vigencia local previstos en las disposiciones nacionales de seguridad, en las recomendaciones para la industria y en las normas. TEUFELBERGER®, [slaice]® y 拖飞宝® son internacionalmente marcas comerciales registradas del grupo TEUFELBERGER.

# GENERAL / USO & RESTRICCIÓN DE USO / SEGURIDAD

89/686/CEE (equipo de protección individual). El número designa al instituto de verificación (0408 designa a TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Viena).

Nº corr.: Año de fabricación, número correlativo



Indicación de que es necesario leer las instrucciones de uso.

Los segmentos de cuerdas de alma y funda con bajo coeficiente de alargamiento tienen que llevar ambos extremos marcados con cintas exteriores conteniendo los siguientes datos: Tipo (A o B), diámetro en mm, número de la norma (EN 1891).

## USO Y RESTRICCIÓN DE USO

¡Observe la información del fabricante de la cuerda referente a la correcta manipulación y para seleccionar un punto de anclaje!

TEUFELBERGER entrega la cuerda con el terminal [slaice]® empalmado / cosido.

Este innovador terminal ofrece ventajas especiales:

- La cuerda mantiene su flexibilidad en los alrededores del terminal.
- El terminal [slaice]® es muy delgado y apenas supera el diámetro de la cuerda.

El terminal [slaice]® cumple los requisitos de la norma EN 1891:1998 para cuerdas del tipo A, o sea, en estado nuevo y con tracción recta soporta 15 kN durante tres minutos.

La resistencia a la rotura de la cuerda / de la cuerda con terminal tiene vigencia para la tracción en dirección longitudinal de la cuerda. Por ello no debe aplicarse nunca una carga transversal sobre el lazo terminal (por ejemplo cargando dos mosquetones enganchados en un lazo). Compruebe la carga que actúa sobre la cuerda en la configuración elegida y no la sobrecargue en ningún caso. Recomendamos aplicar factores de seguridad  $\geq 7$ . El terminal [slaice]® es muy delgado y apenas supera el diámetro de la cuerda. **ATENCIÓN:** ¡Por ello, el terminal [slaice]® no es apropiado para asumir las funciones de un nudo de tope!

¡No realice ningún trabajo con este producto en el caso de que su estado físico o mental pudiera estar afectado impidiéndole hacer un uso seguro durante las actividades normales o en caso de emergencia! Esta prohibido realizar cualquier cambio o añadidura en el terminal [slaice]® conforme con la norma EN 1891.

La realización de los cambios queda reservada exclusivamente al fabricante.

Proteja la cuerda y especialmente el terminal contra la abrasión y los cortes. Las piezas de metal no deben tener rebaba ni aristas ásperas ni agudas que puedan deteriorar la cuerda o el terminal [slaice]®. Especialmente importante es la compatibilidad del terminal [slaice]® y de los componentes que se utilicen con él.

Recomendamos utilizar el nudo de ocho con gaza cuando haga usted mismo los terminales. La cuerda tiene que tener detrás del nudo una punta suficientemente larga (al menos cinco veces el diámetro de la cuerda) después de apretar el nudo con una carga adecuada y suficiente.

## ¡A OBSERVAR ANTES DE SU USO!

Antes de utilizar la cuerda y, especialmente, el terminal hay que someterlos a un **control visual** y táctil para asegurarse de su integridad, de que están en condiciones de utilización y de que funcionan correctamente. El equipo tiene que retirarse inmediatamente del uso si ya ha sufrido la carga de una caída. El producto tiene que retirarse ya cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado y sólo puede volver a utilizarse después de que una persona experta apruebe su uso por escrito.

¡Los nudos en la cuerda reducen su resistencia a la rotura!

No utilice ninguna cuerda de la que no sepa cómo se ha utilizado antes.

Hay que asegurarse de que se respetan las recomendaciones para el uso con otros componentes: Carabineros tienen que cumplir la norma EN 362 y demás componentes para los dispositivos anticaídas deberían cumplir las correspondientes normas armonizadas de la directiva europea 89/686/CEE. Asegúrese de que todos los componentes son compatibles. Asegúrese de que todos los componentes están colocados correctamente. Si no se hace, aumenta el riesgo de sufrir lesiones graves o incluso mortales.

El usuario es responsable de que se tomen medidas para una evaluación de riesgos relevante y „actual“ que también incluya casos de emergencia. Antes de utilizar el producto hay que disponer de un plan con medidas de rescate que tenga en cuenta todos los casos de emergencia imaginables. Hay que pensar antes y durante el uso del producto la forma que pueden aplicarse las medidas de rescate con seguridad y eficacia.

# TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y LIMPIEZA / VERIFICACIÓN REGULAR

## TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y LIMPIEZA

**¡Observe la información del fabricante de la cuerda referente al transporte, el almacenamiento y la limpieza! Los datos que se dan a continuación se consideran como complementarios.**

El terminal [slaice]<sup>®</sup> se hace con un hilo de coser de poliéster. Por ello, la carga térmica no debe superar nunca los 100°C. Por razones de seguridad hay que desechar el producto si muestra reacciones como decoloración o endurecimientos.

### Condiciones de almacenaje:

- a resguardo de radiación ultravioleta (luz solar, máquinas soldadoras, etc.),
- en un lugar seco y limpio
- a temperatura ambiente (15 – 25°C),
- lejos de productos químicos (ácidos, lejías, líquidos, vapores, gases, etc.) y de otras condiciones agresivas,
- protegido contra objetos de aristas cortantes

Por ello debe almacenarse el producto en un lugar seco y ventilado, dentro de un saco a prueba de humedad y opaco.

Utilice para la **limpieza** agua templada (< 40 °C) con un detergente suave. Luego hay que aclarar el equipo con agua potable clara y dejarlo secar antes de su almacenamiento.

El producto debe secarse de forma natural, lejos del fuego o de otras fuentes de calor.

Para la **desinfección** sólo deben utilizarse sustancias que no tengan ningún influjo en los materiales sintéticos utilizados.

¡El incumplimiento de estas condiciones supone un peligro para usted mismo!

## VERIFICACIÓN REGULAR

Es imprescindible necesario verificar regularmente el equipo: ¡Su seguridad depende de la eficacia y de la resistencia de su equipo!

Debería verificarse si la cuerda y especialmente el terminal [slaice]<sup>®</sup> muestran señales de deterioro cada vez después de su uso.

¡Compruebe si hay hilo de coser desgastado o roto en las costuras de los terminales de la cuerda!

Compruebe con especial exactitud el ojal del terminal [slaice]<sup>®</sup>.

La cuerda carece de alma en el ojal y la funda (visible) es la única que soporta la carga.

Algunos tipos llevan en el interior una cinta Dyneema<sup>®</sup> que puede asumir la carga de forma redundante.

Por ello es imprescindible necesario desechar el producto si tiene la funda dañada:

Las fibras o hilos que sobresalgan son un signo de una carga de roce. Los cortes significan que la cuerda está deteriorada. Deformaciones y aplastamientos pueden indicar sobrecargas locales. Puntos de fusión y endurecimientos son un signo de sobrecargas térmicas o de efecto de productos químicos. El producto tiene que retirarse en todos los casos mencionados y cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado o dársele a un experto para que lo verifique.

Los sistemas deteriorados o que hayan sufrido una caída tienen que retirarse inmediatamente del uso.

Cuando se utilice el equipo en la seguridad laboral se tiene que verificar al menos cada 12 meses en cumplimiento de la norma EN 365 o bien a cargo de una persona experta, respetando exactamente las instrucciones o a cargo del propio fabricante y se tiene que sustituir si es necesario. Hay que registrar los resultados de dicha verificación (documentación del equipo, véase la hoja de comprobación anexa).

### Dicha comprobación tiene que contener lo siguiente:

- Control del estado general: Vejez, integridad, suciedad, montaje correcto.
- Control de la etiqueta: ¿Está disponible? ¿Legible? ¿Marcado CE disponible? ¿Año de fabricación visible?
- Controlar todas las piezas individuales para ver si presentan deterioros mecánicos como: Cortes, desgarros, incisiones, desgaste, deformación, formación de estrías, retorcimientos, aplastamientos.
- Controlar todas las piezas individuales para ver si presentan deterioros térmicos o químicos como: Puntos de fusión, endurecimientos, decoloraciones.
- Control de corrosión y deformaciones en las piezas metálicas.
- Control del estado y de la integridad de terminales, costuras (por ejemplo; hilo de costura sin abrasión), empalmes (por ejemplo, que no se separen resbalando), nudos.

**También aquí se aplica lo siguiente:** El producto tiene que retirarse cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado o dársele a un experto para que lo verifique.

# MANTENIMIENTO / DURABILIDAD

## MANTENIMIENTO

Los trabajos de mantenimiento quedan reservados exclusivamente al fabricante.

## DURABILIDAD

La duración de utilización puede alcanzar hasta 10 años a partir de la fecha de fabricación si se utiliza pocas veces (1 semana al año) y se almacena correctamente (véase el punto sobre transporte, almacenamiento y limpieza). La durabilidad real depende exclusivamente del estado del producto sobre el que influyen numerosos factores (véase más adelante). Los influjos extremos pueden reducir la durabilidad a una única utilización o aún menos si se daña el equipo antes de su primer utilización (por ejemplo: durante el transporte).

El desgaste mecánico u otros influjos como, por ejemplo, el efecto de la luz solar reducen considerablemente la durabilidad. La decoloración o el deshilachado de las fibras / cintas del arnés, cambios de color y endurecimientos son señales seguras de que el producto no debe seguir utilizándose.

No puede darse expresamente una información de vigencia general sobre la durabilidad del producto debido a que depende de diferentes factores como, por ejemplo, luz UV, tipo y frecuencia del uso, tratamiento, influjos de la intemperie como el hielo o la nieve, del entorno como sal, arena, ácido de baterías etc., cargas del calor (que superen las condiciones climáticas normales), deformación mecánica y / o abolladuras (¡la lista no es exhaustiva!).

**En general se aplica lo siguiente:** Cuando el usuario no esté seguro por cualquier motivo –aunque al principio parezca ser muy insignificante– de que el producto cumple los requisitos, éste tiene que retirarse del uso y dárselo a un experto para que lo verifique. ¡Deseche el producto que presente señales de desgaste!

**¡Es imprescindible necesario cambiar el producto después de una caída!**

Nämä valmistajan tiedot koskevat vain päätyliitosta [slaiçe]®. Kaikki itse köyttä koskevat tiedot esim. sen käytöstä, käyttörajoituksista, kuljetuksesta, säilytyksestä, puhdistuksesta ja käyttöiästä on katsottava köyden valmistajan tiedoista.

### HUOMIO

**Tätä tuotetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka ovat perehtyneet sen turvalliseen käyttöön** ja joilla on sen turvalliseen käyttöön vaadittavat tiedot ja taidot, tai muut henkilöt tällaisten henkilöiden suorassa valvonnassa! Varusteet on annettava käyttäjälle käyttöön henkilökohtaisesti. Tuotetta saa käyttää ainoastaan määritettyjen rajoitettujen käyttöehtojen mukaisesti ja määrättyyn käyttötarkoitukseen.

**Tämä käyttöohje on luettava läpi ja ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöönottoa.** Sitä on säilytettävä tuotteen ja tarkastustodistuksen kanssa samassa paikassa myös myöhempää käyttöä varten! Tutustu lisäksi puunhoitajan henkilönsuojaimia koskevien kansallisten turvallisuusmääräysten paikallisiin vaatimuksiin.

Kun tuote myydään tai luovutetaan toiselle käyttäjälle, myös valmistajan tiedot on annettava kyseiselle käyttäjälle. Jos tuotetta käytetään toisessa maassa, myyjän tai edellisen käyttäjän vastuulla on varmistaa, että valmistajan tiedot ovat saatavana sen maan kielellä, jossa tuotetta käytetään, ja että kyseisessä maassa noudatetaan voimassa olevia kansallisia normeja.

TEUFELBERGER ei ole vastuussa suorista, epäsuorista tai satunnaisista seurauksista tai vaurioista, jotka aiheutuvat tuotteen käytön aikana tai sen käytön jälkeen tai tuotteen asiaankuulumattomasta käytöstä. TEUFELBERGER ei ole vastuussa edellä mainituista seurauksista tai vaurioista varsinkaan silloin, jos ne johtuvat tuotteen viallisesta kokoamisesta.

Painos: 04/2012, Tuotenumero: 6800800

### MERKINTÖJEN SELITYKSET

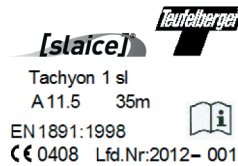
Köysi on tyyppihyväksytty staattiseksi turvaköydeksi standardin EN 1891:1998 mukaisesti ja sen on valmistanut New England Ropes, USA 848 Airport Rd. Fall River, MA 02720.

Uusi, innovatiivinen päätyliitos [slaiçe]® on valmistajan TEUFELBERGER Ges.m.b.H., Öster-reich, Vogelweiderstraße 50, A-4600 Wels kehittämä, ja se on hakenut sille patenttia ja tyyppihyväksyttänyt sen köydessä. Sisempi merkintä (tunnistusnauha) viittaa köyteen samoin kuin valmistajan New England Ropes sertifiointi, ulompi merkintä (etiketit köyden päässä) viittaa päätyliitokseen [slaiçe]®.

#### Sisempi merkintä (tunnistusnauha):

Sisemmästä merkinnästä löytyvät köyteen liittyvät tiedot: köyden valmistajan nimi (New England Ropes), EN-numero ja versio, köyden valmistusmateriaalit ja valmistusvuosi. Mahdollisesti myös köyden nimi on annettu.

#### Ulompi merkintä (etiketit köyden päässä):



TEUFELBERGER Valmistaja  
[slaiçe]® Päätyliitoksen nimi  
Tuotteen nimi ja slaiçejen (sl) lukumäärä (1 tai 2)  
A Tyypin A köysi standardin EN1891 mukaan  
Köyden halkaisija [mm]  
Köyden pituus [m]  
EN 1891:1998 eurooppalainen vähäjoustoisia ydin-köyksiä koskeva normi  
CE 0408 CE todistaa, että tuote vastaa standardin 89/686/ETY (henkilökohtaiset suojavarusteet) perusvaatimuksia. Numero ilmaisee,

### VAROITUS

Tuotteen käyttäminen voi olla vaarallista. Tuotteitamme saa käyttää vain niiden käyttötarkoituksen mukaisesti. Niitä ei saa käyttää etenkin nostamiseen EU-RL 2006/42/EY -standardin mukaisessa tarkoituksessa. Asiakkaan on huolehdittava siitä, että käyttäjä on perehtynyt tuotteen oikeanlaiseen käyttöön ja tarvittaviin turvallisuustoimenpiteisiin. Muista, että jokainen tuote voi aiheuttaa vaurioita, jos sitä käytetään väärin, se varastoidaan tai puhdistetaan väärin tai jos sitä kuormitetaan liikaa. Tutustu kansallisiin turvallisuusmääräyksiin ja teollisuuden suosituksiin sekä kansallisten normien paikallisesti voimassa oleviin vaatimuksiin. TEUFELBERGER®, [slaiçe]® ja 拖飞宝® ovat TEUFELBERGER kansainvälisesti rekisteröityjä tavaramerkkejä.

# YLEINEN / KÄYTTÖ & KÄYTÖN RAJOITUKSET / TURVALLISUUS / KULJETUS, VARASTOINTI JA PUHDISTUS

missä tarkastus on tehty (0408 merkitsee TÜV Austria Services GmbH -laitosta, Krugerstraße 16, A-1015 Wien).

Juoks. nro: valmistusvuosi - juokseva numero



Tämä symboli huomauttaa, että käyttöohje on luettava.

Vähäjoustoisten ydinköysien kappaleiden molemmat päät on merkittävä ulkoisilla nauhoilla, joista ilmenevät seuraavat tiedot: tyyppi (A tai B), halkaisija (mm), normin numero (EN 1891).

## KÄYTTÖ JA KÄYTÖN RAJOITUKSET

Noudata köyden valmistajan ohjeita köyden oikeassa käsittelyssä ja kiinnityskohdan valinnassa! TEUFELBERGER toimittaa köyden päätyliitoksen [slaice]<sup>®</sup> pleissattuna/ommeltuna.

Tämän innovatiivisen päätyliitokset erityisiä etuja ovat:

- Köysi pysyy joustavana päätyliitoksen lähellä.
- Päätyliitos [slaice]<sup>®</sup> on erittäin solakka eikä se ole lähes lainkaan paksumpi kuin köyden halkaisija.

Päätyliitos [slaice]<sup>®</sup> vastaa standardin EN 1891:1998 vaatimuksia tyyppi A köysille, toisin sanoen se kestää uutena suoraa 15 kN vetoa kolme minuuttia.

Köyden / köyden ja päätyliitoksen murtolujuus koskee vetoa köyden pituussuunnassa. Älä koskaan kuormita päätyliitosta viistosti (esim. kuormittamalla kahta yhteen silmukkaan ripustettua karabiinia). Tarkasta, millainen kuormitus köyteen kohdistuu valitulla kokoonpanolla, äläkä missään tapauksessa ylikuormita sitä. Suosittelemme turvallisuuskertoainta  $\geq 7$ .

Päätyliitos [slaice]<sup>®</sup> on erittäin solakka eikä se ole lähes lainkaan paksumpi kuin köyden halkaisija. **HUOMIO:** Päätyliitos [slaice]<sup>®</sup> ei **sovi käytettäväksi pysäytintöimintona!**

Älä käytä tätä tuotetta, mikäli ruumiillinen tai henkinen kuntosi saattaa heikentää turvallisuutesi normaalissa käytössä tai hätätilanteessa! Standardin EN 1891 mukaiseen päätyliitokseen [slaice]<sup>®</sup> ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia tai lisäyksiä. Kaikki muutokset on jätettävä valmistajan suositettaviksi.

Suojaa köysi ja etenkin päätyliitos hankaukselta ja viilloilta. Metalliosissa ei saa olla jäysteitä eikä kärkeä tai teräviä reunoja, jotka voivat vahingoittaa köyttä tai päätyliitosta [slaice]<sup>®</sup>.

Päätyliitoksen [slaice]<sup>®</sup> ja sen yhteydessä käytettävien osien yhteensopivuus on välttämätöntä.

Itse tehdyissä köysiliitoksissa suosittelemme käyttä-

mään kahdeksikkosolmua. Solmun jälkeen on jäätävä tarpeeksi paljon köyttä (väh. viisi kertaa köyden halkaisija) sen jälkeen kun solmu on kiristetty sopivalla ja riittävällä voimalla.

## HUOMIOITAVA ENNEN KÄYTTÖÄ

Köysi ja etenkin päätyliitos on **tarkastettava silmä-määräisesti** ja tunnustelemalla ennen käyttöä. Tässä yhteydessä on tarkastettava, ettei köydestä puutu osia, että se on käyttökelpoisessa kunnossa ja toimii asianmukaisesti. Jos varusteita käyttävä henkilö on pudonnut ja varusteet ovat näin joutuneet allttiiksi rasitukselle, ne on välittömästi poistettava käytöstä. Tuote on muutoinkin poistettava käytöstä pienimmänkin epäilyksen yhteydessä. Sen saa ottaa käyttöön vasta, kun asiantunteva henkilö on tarkastanut sen ja todennut sen käyttökelpoiseksi. Solmut köydessä vähentävät sen murtolujuutta! Älä käytä köysiä, joiden käyttöhistoriaa et tunne.

On varmistettava, että tuotteeseen liittyviä suosituksia sen käytöstä yhdessä muiden komponenttien kanssa noudatetaan: Sulkurenkaat on noudatettava EN 362 ja muiden putoamissuojavarusteiden komponenttien EU-direktiivin 89/686/ETY vastaavia harmonisoituja normeja.

Varmista, että kaikki osat ovat yhteensopivia. Varmista, että kaikki osat on asennettu oikein. Jos tätä ohjetta laiminlyödään, vakavien ja hengenvaarallisten vammojen riski kasvaa.

Käyttäjän vastuulla on arvioida suoritettaviin töihin, mukaan lukien hätätapaukset, liittyvät oleelliset ja todelliset riskit.

Ennen tuotteen käyttöä on luotava suunnitelma pelastustoimista, joka huomioi kaikki mahdolliset hätätilanteet. Ennen käyttöä ja sen aikana on pohdittava, millä tavoin pelastustoimet saadaan suoritettua mahdollisimman turvallisesti ja tehokkaasti.

## KULJETUS, VARASTOINTI JA PUHDISTUS

**Huomioi köyden valmistajan ohjeet kuljetuksessa, varastoinnissa ja puhdistuksessa! Tässä annetut tiedot ovat täydentäviä.**

Päätyliitos [slaice]<sup>®</sup> toteutetaan polyesterisellä ompelulangalla. Tästä syystä sen lämpökuormitus ei milloinkaan saa ylittää 100 °C. Jos tuotteessa ilmenee muutoksia, kuten värin muutoksia ja kovettumia, se on heti poistettava käytöstä.

**Tuotetta säilytetään:**

- UV-säteilyltä suojattuna (kuten auringonvalo ja hitsauslaitteet)



# KULJETUS, VARASTOINTI JA PUHDISTUS / SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS / KUNNOSSAPITO / KÄYTTÖIKÄ

- kuivassa ja puhtaassa
- huoneenlämmössä (15–25 °C)
- kaukana kemikaaleista (kuten hapot, lipeät, nesteet, höyryt ja kaasut) ja muista aggressiivisista olosuhteista
- suojattuna teräviltä esineiltä.

Siksi tuote on varastoitava kuivana ja tuuletettuna, kosteutta hylkivässä ja valoa läpäisemättömässä pussissa.

Käytä **puhdistukseen** haaleaa vettä (< 40 °C) ja hi-enopesuainetta. Huuhtelee varusteet lopuksi puhtaalla juomavedellä ja kuivaa ne ennen varastointia. Tuotteen on annettava kuivua luonnollisella tavalla, ei tulen tai muiden lämpölähteiden lähellä.

**Desinfointiin** saa käyttää ainoastaan aineita, jotka eivät vaikuta käytettyihin synteettisiin materiaaleihin. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen vaarantaa oman turvallisuutesi.

## SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS

Varustuksen kunto on ehdottomasti tarkastettava säännöllisesti: Oma turvallisuutesi riippuu varustuksen tehokkuudesta ja pitävyydestä! Köysi ja etenkin päätyliitos [slaice]® on tarkastettava mahdollisten vaurioiden varalta jokaisen käytön jälkeen. Tarkista köyden ompeleet kulumisen tai katkenneiden lankojen varalta!

Tarkista päätyliitoksen [slaice]® silmukka erityisen tarkasti.

Silmukassa köyden ydin on poistettu, joten (näkyvässä oleva) kuori kannattelee yksin kuormaa. Joissain malleissa sisälle laitetaan Dyneema®-nauha, joka vähentää kuormitusta.

Jos kuori on vaurioitunut, tuote on ehdottomasti poistettava:

Törröttävät kuidut/langat ovat merkki hankautumisesta. Viillot vaurioittavat köyttä. Epämuotoutumat tai litistymät voivat viitata myös paikalliseen ylikuormitukseen. Sulamiset ja kovettumat ovat merkkejä liiallisesta lämmöstä ja/tai kemikaalien vaikutuksesta.

Kaikissa mainituissa tapauksissa ja milloin tahansa, jos tuotteen kunnosta on pienintäkään epäilystä, tuote on poistettava tai annettava asiantuntijan tarkastettavaksi.

Vaurioituneet järjestelmät ja järjestelmät, jotka ovat olleet käytössä henkilön pudotessa, on poistettava välittömästi käytöstä.

Tämän lisäksi työturvallisuuskäytössä varusteet on

tarkastettava standardin EN 365 mukaisesti vähintään 12 kuukauden välein asiantuntevan henkilön toimesta tarkoin ohjeita noudattaen tai vaihtoehtoisesti ne on annettava valmistajan tarkastettavaksi ja tarvittaessa vaihdettava. Tästä tarkastuksesta on tehtävä asianmukaiset muistiinpanot (varustuksen dokumentaatio, vertaa oheinen tarkastustodistus).

## Tarkastuksen on sisällettävä:

- Varusteiden yleistilan tarkastus: ikä, täydellisyys, liikaisuus, oikea koostumus.
- Etiketin tarkastus: Onko olemassa? Luettavassa kunnossa? Löytyykö CE-merkintä? Näkykö valmistusvuosi?
- Kaikkien yksittäisten osien tarkastus mekaanisten vaurioiden varalta, kuten: viillot, repeämät, lovet, hankaumat, muodonmuutokset, juovien muodostuminen, kierteet, litistymät.
- Kaikkien yksittäisten osien tarkastus lämmön tai kemiallisten aineiden aiheuttamien vaurioiden varalta, kuten: sulaminen, kovettumat, värinmuutokset.
- Metallisten osien tarkastus korroosion ja muodonmuutosten varalta.
- Tilan ja loppuliitosten, ompeleiden (esim. ompelulangan kuluneisuus), pujosten ja solmujen (esim. eivät ole irronneet) täydellisyyden tarkastus.

**Myös näiden suhteen on huomattava:** tuote on poistettava käytöstä tai annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi, mikäli sen turvallisuuden suhteen esiintyy pienintäkään epäilystä.

## KUNNOSSAPITO

Ainoastaan valmistaja saa suorittaa tuotteelle kunnossapitotöitä.

## KÄYTTÖIKÄ

Jos tuotetta käytetään vain harvoin (1 viikko vuodessa) ja se säilytetään asianmukaisesti (katso kohta Kuljetus, varastointi ja puhdistus), sen käyttöikä voi olla jopa 10 vuotta valmistuspäivästä alkaen. Todellinen käyttöikä määräytyy kuitenkin tuotteen tilan mukaan, johon vaikuttaa monet tekijät (ks. alta). Käyttöikä saattaa rajoittua äärimmäisissä olosuhteissa yhteen ainoaan kertaan tai vieläkin vähemmän, jos varustus vaurioituu jo ennen ensimmäistä käyttöä (esim. kuljetuksen yhteydessä).

Mekaaninen kulutus ja muut ulkoiset vaikutukset, kuten auringonvalo, lyhentävät käyttöikää voimakkaasti. Auringossa haalenneet tai hankaukselle altti-

# KÄYTTÖIKÄ

stetut kuidut/vyöhihnat, värinmuutokset ja kovettumat ovat varmoja merkkejä siitä, että tuote on syytä poistaa käytöstä.

Tuotteen käyttäjästä ei voi antaa yleisesti päteviä tietoja, koska siihen vaikuttavat monet tekijät, kuten UV-valo, käyttötapa ja käyttöiä, käsittely, sääolot (kuten jää tai lumi), ympäristö (kuten suola, hiekka ja paristohappo), kuumuus (aina normaaleista ilmastollisista oloista lähtien), mekaaniset vääntymät ja lommot (luettelo on puutteellinen).

Yleisesti on lähdettävä liikkeelle siitä, että jos käyttäjä jostain syystä, joka saattaa aluksi vaikuttaa mitättömältäkin, ei ole aivan varma siitä, vastaavatko varusteet vaatimuksia, on tuote poistettava käytöstä ja annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi.

Poista tuote käytöstä, jos siinä ilmenee kulumisen merkkejä!

**Tuote on ehdottomasti vaihdettava putoamisen jälkeen!**

**Předmětná informace výrobce se vztahuje pouze na koncový spoj [slaice]®. Veškeré ostatní informace, např. ohledně použití, omezení použití, transportu, skladování, čištění, životnosti samotného lana jsou zřejmé z informace výrobce lana.**

## **UPOZORNĚNÍ**

**Tento výrobek směji používat pouze osoby, které byly obeznámeny s jeho bezpečným použitím** a vykazují dostatečné znalosti a schopnosti anebo jsou pod přímým dohledem odborně zaškolených osob! Vybavení má být určeno pouze individuálně pro samotného uživatele. Smí být používáno pouze v rámci pevně vymezených podmínek pro použití a účel.

**Před použitím si důkladně přečtete návod k použití** a uschovejte tento spolu s atestačním listem u výrobku pro případné získání pozdějších informací!

Seznamte se také s národními bezpečnostními předpisy ohledně osobního vybavení lezců a ošetřovatelů porostů ohledně lokálních požadavků.

Při prodeji systému nebo přenechání jinému uživateli, musí být zároveň předána Informace výrobce. Při použití systému v jiné zemi, musí prodávající/předchozí uživatel zajistit, aby Informace výrobce byla k dispozici v jazyce dotčené země a bylo zajištěno dodržení zde platných národních předpisů a norem. TEUFELBERGER není zodpovědný za přímé, nepřímé či náhodné následky/škody, které se vyskytnou během nebo po užití výrobku a které jsou následkem nesprávného použití, obzvláště nesprávné kompletace výrobku.  
Vydání: 04/2012, Číslo vyr.: 6800800

## VYSVĚTLIVKY ZNACĚNÍ

Lano bylo vyrobeno a certifikováno jako statické bezpečnostní lano dle normy EN1891:1998 společností New England Ropes, USA 848 Airport Rd. Fall River, MA 02720.

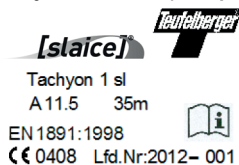
Nové inovativní koncové spojení [slaice]® bylo vyvinuto firmou TEUFELBERGER Ges.m.b.H., Rakousko, Vogelweiderstraße 50, A-4600 Wels, přihlášeno u příslušného patentního úřadu a jako vzorek přezkoušeno.


Vnitřní označení (visačka) se proto vztahuje pouze na lano a certifikaci výrobce New England Ropes, vnější označení (nálepka na konci lana) se vztahuje na [slaice]®.

### **Vnitřní označení (visačka):**

Vnitřní označení obsahuje specifické údaje o laně: Název výrobce lana (New England Ropes), číslo a vydání EN, látky, ze kterých je lano vyrobeno a rok výroby. V některých případech je uveden i název lana.

### **Vnější označení (nálepka na konci lana):**



TEUFELBERGER výrobce  
[slaice]® Název koncového spoje  
Název výrobku s počtem (1 nebo 2) slaice (sl)  
A Lano typu A dle EN 1891  
Průměr lana v [mm]  
Délka lana v [m]  
EN 1891:1998 Evropská norma pro opláštěná jádrová lana nízkým protažením  
CE 0408 CE zaručuje dodržení zásadních požadavků Směrnice 89/686/ EHS (Osobní ochranné pomůcky). Cifra označuje Zkušební institut (0408 znamená TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Vídeň).  
Lfd.Nr.: Rok výroby – běžné číslo  
 Pokyn pro nutnost seznámení s návodem k použití.

## **UPOZORNĚNÍ**

Použití výrobků může být nebezpečné. Naše výrobky slouží pouze těm účelům, pro které byly určeny a koncipovány. Nesmějí být obzvláště používány pro zdvihací činnosti ve smyslu Směrnice EU č. 2006/42/EG. Zákazník musí zajistit, aby uživatelé výrobku byli seznámeni se správným použitím a s příslušnými bezpečnostními předpisy. Mějte na mysli, že každý výrobek může způsobit škody, jestliže je nesprávně použit, neúčelně skladován, špatně ošetřen anebo přetížen. Seznamte se s národními bezpečnostními předpisy, průmyslovými doporučeními a normami platících pro lokální použití. TEUFELBERGER®, [slaice]® a 拖飞宝® jsou mezinárodně registrované značky firmy TEUFELBERGER.

# OBEČNÝ / POUŽITÍ & OMEZENÍ PRI POUŽITÍ / BEZPEČN- OSTNÍ INFORMACE / PŘEPRAVA, SKLADOVÁNÍ A ČIŠTĚNÍ

Úseky opláštěných jádrových lan s nízkým protažením musí být na obou koncích opatřeny visačkami s následujícími údaji: Typ lana (A nebo B), průměr v mm, číslo normy (EN 1891).

## POUŽITÍ A OMEZENÍ POUŽITÍ

**Věnujte pozornost informaci výrobce lana ohledně jeho správného použití a volbě záhybného bodu!**

Lano dodává firma TEUFELBERGER spletené/ sešité s koncovým spojem [slaice]<sup>®</sup>. Tento inovativní koncový spoj nabízí zvláštní přednosti:

- Lano zůstane v oblasti koncového spoje ohybné.
- Koncový spoj [slaice]<sup>®</sup> je proveden velice štíhle a sotva přesahuje průměr lana.

Koncový spoj [slaice]<sup>®</sup> odpovídá požadavkům normy EN 1891:1998 pro lana typu A, tzn. že v nepoužitém stavu odolává přímému tahu o velikosti 15 kN po dobu tří minut.

Zatížení na mezi pevnosti lana/lana s koncovým spojem platí pro tah v podélném směru lana. Nezatěžujte proto koncovou smyčku příčně (např. zátěží dvou karabinek, umístěných na jediné smyčce). Zkontrolujte proto, jaká zátěž ve zvolené konfiguraci působí na lano a v žádném případě toto nepřetěžujte. Doporučujeme bezpečnostní faktory  $\geq 7$ . Koncový spoj [slaice]<sup>®</sup> je proveden velice štíhle a sotva přesahuje průměr lana.

**UPOZORNĚNÍ:** Koncový spoj [slaice]<sup>®</sup> **proto není vhodný vykonávat funkci zastavovače!**

Neprovádějte žádné práce za podpory lan, jestliže Vaše tělesná způsobilost by mohla ohrozit Vaši bezpečnost při běžném užití a nebo v případě nouze!

Jakékoliv změny nebo doplňky koncového spoje [slaice]<sup>®</sup> dle normy EN 1891 jsou nepřijatelné a mohou být provedeny pouze od výrobce. Chraňte lano a obzvláště jeho koncový spoj před oděrkami a řezy. Kovové součásti nesmí vykazovat žádná ostří, drsné nebo ostré hrany, které by mohly lano nebo jeho koncový spoj [slaice]<sup>®</sup> poškodit. Kompatibilita koncového spoje [slaice]<sup>®</sup> a návazných komponentů mají zásadní význam pro bezpečné použití. Pro samostatně zhotovené koncové spoje doporučujeme použití osmičkového uzle. Za vytvořeným zauzlením musí zůstat dostatečná délka lana (nejméně pětinasobek

průměru lana) po jeho utažení dostatečným a vhodným zatížením.

## POKYNY PŘED POUŽITÍM

Před použitím vizuálně a hmatem zkontrolujte stav lana a obzvláště jeho koncového spoje, abyste tak zajistili jeho celistvost, použitelný stav a správnou funkčnost. Jestliže vybavení bylo vystaveno zátěží po pádu jistěné osoby, je třeba jej okamžitě vyřadit. Již při sebemenších pochybnostech o bezvadném stavu zařízení je třeba výrobek vyřadit, příp. použít teprve po písemném souhlasu odborné osoby.

Tvorba uzlů na laně snižuje jeho odolnost proti přetržení!  
Nepoužívejte lana, jejichž předchozí způsob použití Vám není znám.

Při každém použití je třeba zajistit, aby byly dodrženy doporučení pro použití s jinými součástmi: Karabiny musí odpovídat normě EN 362 a další komponenty pro podzimní ochranu příslušné harmonizované normy, směrnice EU 89/686/EHS.

Přesvědčte se kompatibilitě všech součástí zařízení. Zajistěte korektní skladbu všech komponentů. Při zanedbání těchto pokynů se zvyšuje riziko těžkých až smrtelných zranění.

Každý uživatel je zodpovědný za zhodnocení podstatných, závažných a „aktuálních“ rizik, která sebou zamýšlená pracovní činnost přináší, včetně případů nouze.

Před použitím musí být sestaven plán záchranných opatření, který musí obsahovat i všechny možné nouzové případy. Před a v průběhu užití je třeba zvážit, jak bezpečně a rychle mohou být záchranná opatření účelně zrealizována.

## PŘEPRAVA, SKLADOVÁNÍ A ČIŠTĚNÍ

**Věnujte pozornost informacím výrobce lana ohledně přepravy, skladování a čištění! Následující údaje jsou přídatné.**

Koncový spoj [slaice]<sup>®</sup> je zhotoven z polyestrové příze. Tepelné zatížení proto nikdy nesmí překročit hranici 100°C. Při výskytu reakcí jako zbarvení, vzniku zatvrdlých míst, je třeba výrobek z bezpečnostních důvodů vyřadit.

## Skladovací podmínky:

- Ochrana před ultrafialovým zářením (osvit sluncem, svářecí přístroje ...),
  - V suchu a chladu,
  - Při pokojových teplotách (15 – 25 st. Celsia),
  - V dostatečné vzdálenosti od chemikálií (kyselin, zásad, kapalin, par, plynů ...) a ostatních agresivních skladovacích podmínek,
  - Ochrana před předměty s ostrými hranami.
- Výrobek proto skladujte v suchu, dbejte na dostatečný přístup vzduchu, nejlépe v nepropustném, světlo nepropouštějícím vaku.

K **čištění** použijte vlažnou vodu (< 40 °C) a jemný prací prostředek. Poté opláchněte celý výrobek čistou pitnou vodou a před uskladněním řádně vysušte. Výrobek nechte uschnout na vzduchu, nikoliv v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných zdrojů tepla.

K **desinfekci** používejte přípravky, které nemají nežádoucí vliv na syntetická vlákna. Při nedodržení uvedených podmínek ohrožujete vlastní zdraví a bezpečnost!

## PRAVIDELNÉ REVIZE

Pravidelná kontrola výstroje je nezbytně nutná: Vaše zdraví a bezpečnost je závislá na účinnosti a trvanlivosti Vaší výzbroje! Po každém použití doporučujeme kontrolu lana a obzvláště jeho koncového spoje [slaice]<sup>®</sup> ohledně případných poškození. Zkontrolujte zakončovací šev konce lana ohledně poškozených nebo přetržených vláken!

Obzvláště pečlivě zkontrolujte oko koncového spoje [slaice]<sup>®</sup>.

V oku je jádro lana vyjmuté, zde nese pouze (viditelná) část opláštění veškerou zátěž. U některých forem provedení je uvnitř lana umístěn pásek z vláken Dyneema<sup>®</sup>, které redundantně přebírá vzniklé zátěže.

Při poškození pláště lana, je třeba výrobek bezodkladně vyřadit: Vystouplá vlákna/příze jsou příznakem zatížení lana na oděr. Řezná poškození jsou známkou destrukce lana. Deformace a stlačená místa mohou signalizovat lokální přetížení. Nataveniny a zatvrdlá místa jsou znamením pro výskyt termických přetížení a/nebo vlivů chemikálií.

Ve všech shora zmíněných případech, nadto při výskytu byť i nepatrných nejistot, je třeba výrobek vyřadit z provozu, příp. nechat přezkoušet odbornou osobou.

Poškozené nebo pádem zatížené systémy je třeba okamžitě vyřadit z provozu.

Mimo to musí být vybavení při použití jako osobní ochranná pomůcka dle požadavků směrnice EN 365 minimálně každých 12 měsíců podrobeno přezkoušení odbornou osobou za pečlivého dodržení návodu k použití nebo přímo výrobcem a v případě nutnosti nahrazeno výrobkem nezavadným. O tomto přezkoušení se provede kontrolní zápis (dokumentace vybavení, viz příložený zkušební list).

## Tato zkouška musí obsahovat následující:

- Kontrola celkového stavu: stáří, úplnost, stupeň znečištění, správná skladba.
- Kontrola štítků: umístění, čitelnost, označení CE, označení výrobního data.
- Kontrola všech součástí s ohledem na mechanická poškození jako: zářezy, trhliny, vruby, oděry, deformace, výskyt žebrování, spleteniny, zhmožděny.
- Kontrola všech součástí s ohledem na termická nebo chemická poškození jako: zataveniny, zatvrdlá místa, barevné změny.
- Kontrola kovových součástí s ohledem na koroze a deformace.
- Kontrola stavu a úplnosti koncových spojů, švů (např. odchlípnuté stehy), lanových spojů (příp. výskyt protažení) a uzlů.

**Také zde platí:** Při výskytu sebemenších nejistot je třeba výrobek okamžitě vyřadit nebo nechat přezkoušet odborníkem.

## ÚDRŽBA

Údržbu smí provádět pouze výrobce.

## ŽIVOTNOST

Při sporadickém užívání výrobku (1 týden v roce) a správném skladování (viz bod Přeprava, skladování a čištění) může životnost výrobku obnášet až 10 roků ode den výroby. Skutečná životnost je v podstatě míře závislá na celkovém stavu výrobku, který je ovlivněn četnými faktory (viz shora). Životnost se také může jediným extrémním vlivem zkrátit na jedno

jediné použití anebo ještě méně, jestliže se zařízení poškodí ještě před prvním použitím (např. vlivem nevhodné přepravy).

Mechanické opotřebení nebo jiné nežádoucí vlivy jako např. působením přímého slunečního záření mohou životnost silně omezit. Vybělená místa nebo oděrky na vláknech/nebo pásech, zbarvení a zatvrdlá místa jsou neklamným signálem pro stažení zařízení z provozu.

Všeobecně platnou zásadu o délce životnosti výrobku nelze vyslověně a kvalifikovaně prohlásit, protože tato podléhá nejrůznějším faktorům, jako např. vlivu ultrafialového záření, způsobu a četnosti použití, péči o výrobek, povětrnostním vlivům, jako led nebo sníh, vlivům okolí, jako sůl, písek, kyseliny z akumulátorů ap., teplotním vlivům (mimo běžných klimatických podmínek), mechanickým deformacím a/nebo výskytu puklin – a tento výčet není zdaleka úplný!

**Zásadně platí:** jestli si uživatel z nějakých – byť jen na první pohled nepatrných – důvodů není jist, zda výrobek odpovídá zamýšlenému způsobu použití, je třeba jej vyřadit a následně nechat přezkoušet odbornou osobou. Výrobek, který vykazuje stopy opotřebení ihned vyřaďte!

**V případě zachycení pádu jištěné osoby je třeba výrobek bezpodmínečně vyměnit!**

# NOTES



Das TEUFELBERGER Produktprogramm für die Baumpflege:  
The TEUFELBERGER product range for arboriculture:

### **Baumklettergurte / Harnesses**

treeMOTION  
treejack

### **Seile / Ropes**

Ocean Polyester  
Sirius  
Patron

### **Zubehör / Rope Tools**

CEclimb  
E2E  
Slings  
Loops

FRAGEN SIE NACH UNSEREN WEITEREN  
PRODUKTINFORMATIONEN:  
ASK FOR OUR PRODUCT INFORMATION:



**TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH**  
Vogelweiderstraße 50, 4600 Wels, Austria  
T +43 7242 413-0  
F +43 7242 413-169  
E fiberrope@teufelberger.com

[www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com)

 **Teufelberger**

Together in Motion